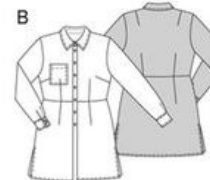


● ● ●
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

				114 cm							140 cm						
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54	
A	★			m	2,60	2,65	2,65	2,70	2,70	2,75	2,20	2,20	2,25	2,25	2,25	2,30	
B	▶			m	3,05	3,05	3,05	3,10	3,10	3,10	2,60	2,65	2,65	2,70	2,70	2,70	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

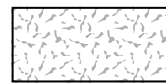
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



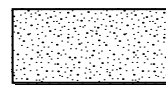
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



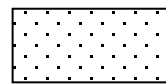
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



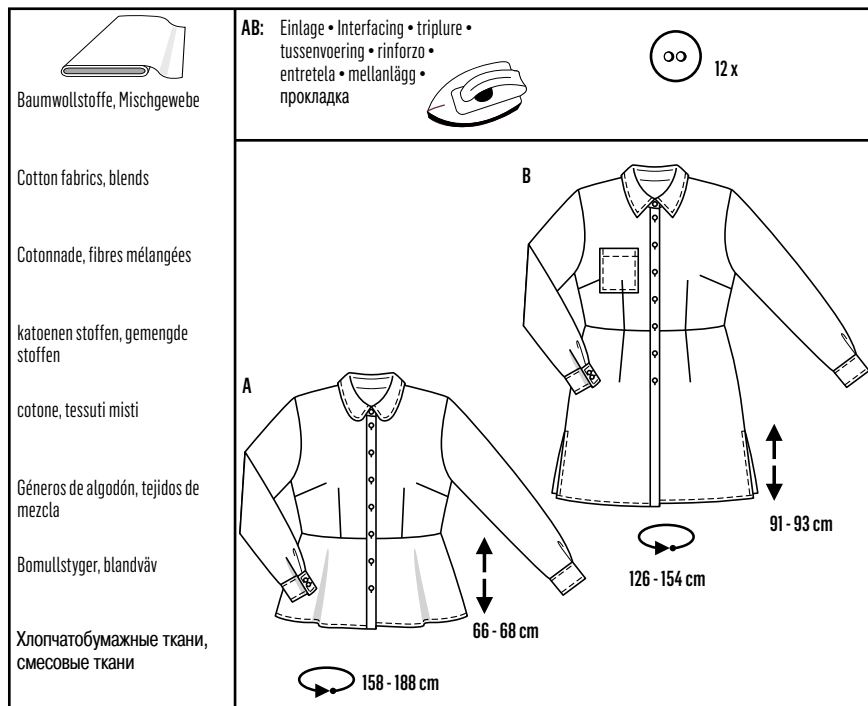
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



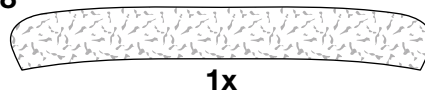
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

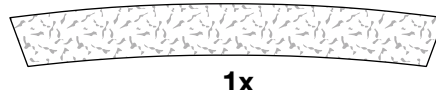
AB

3

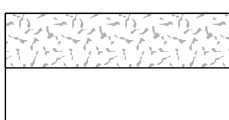
A 8



B 11



5



7



A

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Vord. Blende 2x
- A B 4 Ärmel 2x
- A B 5 Manschette 2x
- A B 6 Schlitzbesatz 2x
- A B 7 Kragensteg 2x
- A 8 Kragen 2x
- A 9 Vord. Schößchen 2x
- A 10 Rückw. Schößchen 1x
- B 11 Kragen 2x
- B 12 Unteres Vorderteil 2x
- B 13 Unteres Rückenteil 1x
- B 14 Tasche (rechts) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 10, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 7 und 11 bis 14 in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 54

In Teil 3 gelten die Knopflochmarkierungen für Gr. 44. Die oberste Markierung im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 44 einzeichnen. Die unterste bleibt für alle Größen gleich. Die Markierungen dazwischen in gleichmäßigen Abständen einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➡ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Front Band 2x
- A B 4 Sleeve 2x
- A B 5 Cuff 2x
- A B 6 Sleeve Vent Facing 2x
- A B 7 Collarband 2x
- A 8 Collar 2x
- A 9 Front Peplum 2x
- A 10 Back Peplum 1x
- B 11 Collar 2x
- B 12 Lower Front 2x
- B 13 Lower Back 1x
- B 14 Pocket (Right) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 10,
for the **BLOUSE** view **B** pieces 1 to 7 and 11 to 14.

Sizes 20 to 28 (46 to 54)

The buttonholes on piece 3 are marked for size 18 (44). Mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for size 18 (44). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➡ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

3/8" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 6 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Parement devant 2x
A B	4	Manche 2x
A B	5	Poignet 2x
A B	6	Parementure de fente 2x
A B	7	Pied de col 2x
A	8	Col 2x
A	9	Devant de basque 2x
A	10	Dos de basque 1x
B	11	Col 2x
B	12	Devant inférieur 2x
B	13	Dos inférieur 1x
B	14	Poche (à droite) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A** les pièces 1 à 10,
pour le CHEMISIER **B** les pièces 1 à 7 et 11 à 14
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 54

Sur la pièce 3, les repères des boutons-pression sont tracés pour la t. 44. Tracer le repère supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 44. Le repère inférieur reste le même pour toutes les tailles. Tracer les autres régulièrement entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf à la pièce 6 (le surplus de couture est compris dans le patron).

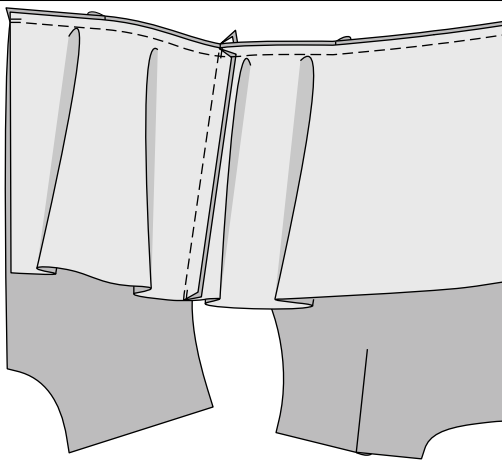
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

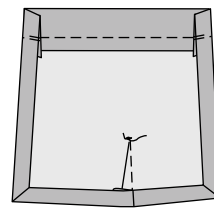
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

B 2x

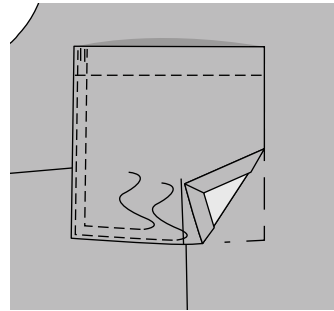
1



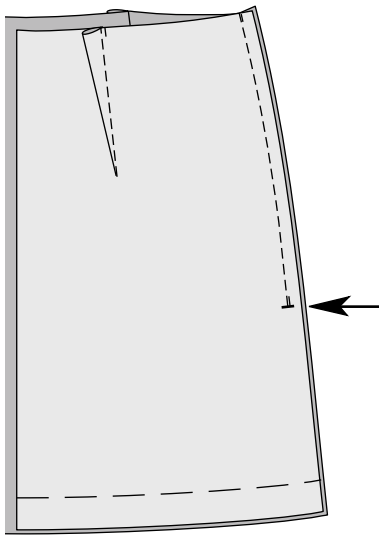
2



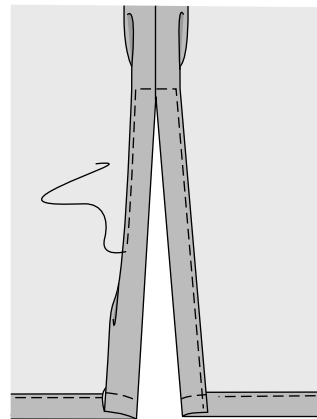
3



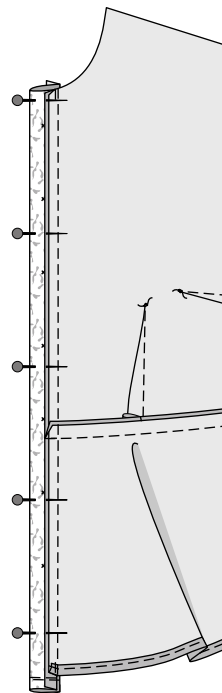
4



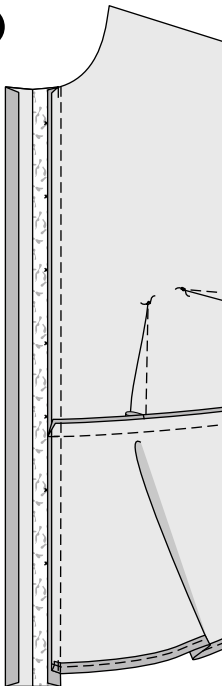
5



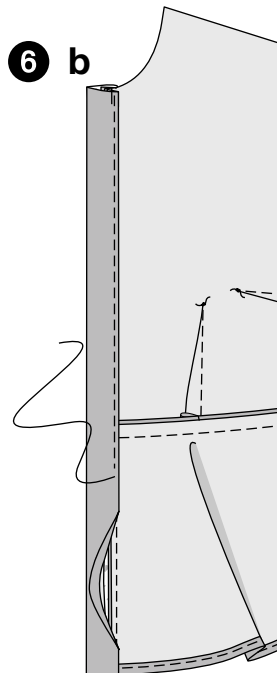
6 a



6



6 b



EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB BLUSE

Abnäher

Brustabnäher, Schulter- und Taillebenäher, bei **B** auch an den unteren Vorder- und Rückenteilen, spitz auslaufend steppen. Brustabnäher nach unten, die anderen Abnäher jeweils zur vord. bzw rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A Schößchen / Seitennähte

Vord. Schößchen rechts auf rechts auf das rückw. Schößchen legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Schößchen feststeppen

➊ Schößchen rechts auf rechts auf das Vorder- und Rückenteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen.

B Tasche

Abnäher spitz auslaufend steppen, zu einer Seite bügeln.

➋ Taschenkanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach nach innen umheften, bügeln. Kante wie markiert absteppen. Zugabe der seittl. und unteren Kanten umheften, bügeln.

➌ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf das rechte Vorderteil heften, schmal und 0,7 cm breit aufsteppen.

Untere Vorder- und Rückenteile

➍ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte von oben bis zum Schitzzeichen steppen (Nahtzahl 4). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➞ Unteres Teil wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

Saum / Schlitze

➏ Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden und genauso feststeppen.

AB Blende

➐ Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Kante steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln. Blende an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden (6a). Blende wenden, bügeln. Innenkante auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen (6b).

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB BLOUSE

Darts

Stitch bust darts, shoulder darts and waist darts toward points of darts. For view **B**, also stitch darts on lower front and back pieces. Press bust darts down, press other darts each toward center front and back.

Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press onto back.

A Peplum / Side Seams

Lay front peplum right sides together with back peplum. Stitch side seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Stitch on Peplum

➊ Pin peplum right sides together with front and back, matching side seams. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press onto upper garment.

Press **hem** to inside, turn and pin. Stitch a narrow hem.

B Pocket

Stitch dart toward point, press to one side.

➋ Neaten pocket edges. Baste facing to inside on FOLD LINE, press. Topstitch edge as marked. Baste allowance at side and lower edges to inside, press.

➌ Baste pocket to right front at abutting line. Stitch pocket close to edges and again ¼" (0.7 cm) next to edges.

Lower Front and Back Pieces

➍ Lay fronts right sides together with back. Stitch side seams from upper edges to slit mark (seam number 4). Secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open.

➞ Stitch lower piece as described and illustrated in step 1.

Hem / Slits

➏ Press hem to inside, turn in and pin. Stitch a narrow hem. Turn allowances at slit edges to inside and stitch likewise.

AB Band

➐ Stitch interfaced half of band right sides together with front edge. Trim allowances and press onto band. Press allowance at other long edge to inside. Fold band on FOLD LINE, with right side facing in. Stitch across bottom of band close to edges. Trim allowances (6a). Turn band, press. Baste inside edge along joining seam and stitch close to edge (6b).

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB CHEMISIER

Pinces

Piquer les pinces de poitrine, les pinces d'épaule et de taille, pour **B** aussi sur les devants et dos inférieurs, en les effilant. Coucher les pinces de poitrine vers le bas, les autres pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Co utures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

A Basque / coutures latérales

Poser les devants de basque, endroit contre endroit, sur le dos de bas, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Montage de la basque

❶ Épingler la basque, endroit contre endroit, sur les devants et le dos; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord.

B Poche

Piquer la pince en l'effilant, la coucher sur un côté, repasser.

❷ Surfiler les bords de la poche. Plier la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Surpiquer le bord selon le tracé. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

❸ Piquer la poche, contre la ligne de position, sur le devant droit, piquer la poche à ras et à 0,7 cm des bords.

Devants et dos inférieurs

❹ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales du bord supérieur au repère de fente (chiffre-repère 4). Assurer les extrémités de couture. Surler les surplus, les écarter au fer.

➡ Piquer la pièce inférieure comme au paragraphe et au croquis 1.

Ourlet / fentes

❺ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, les piquer de même.

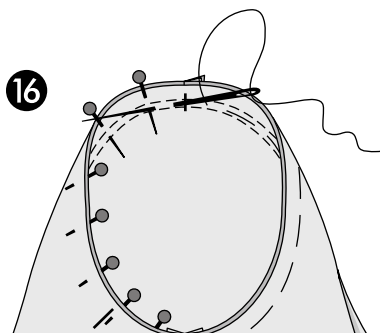
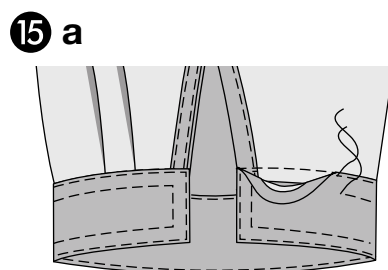
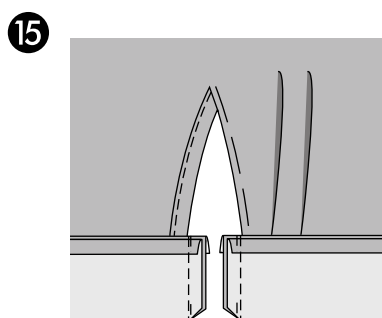
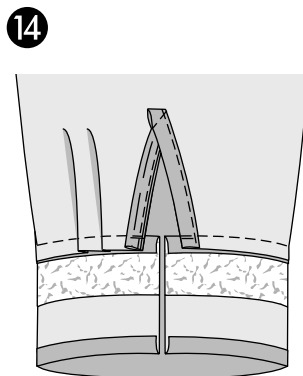
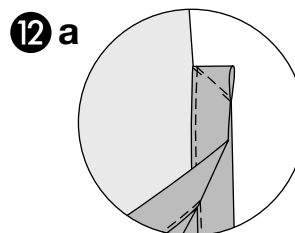
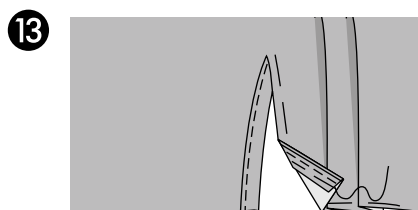
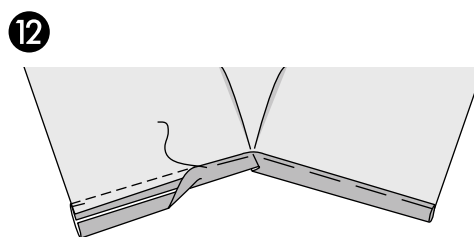
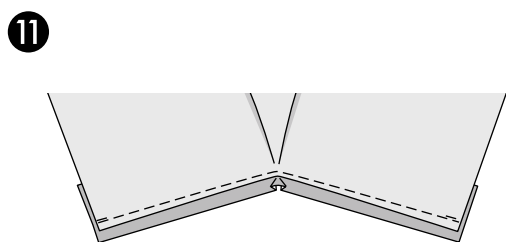
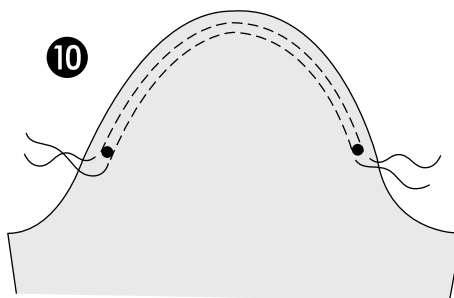
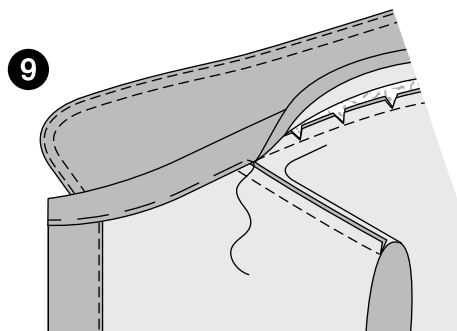
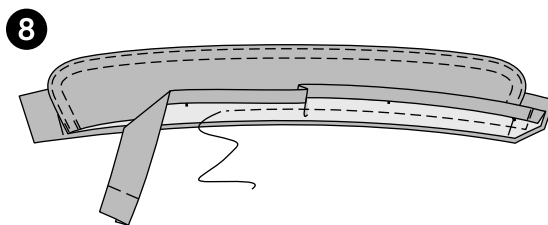
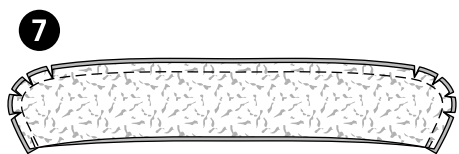
AB Parement

❻ Piquer la moitié entoillée du parement, endroit contre endroit, sur le bord devant. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.

Plier le parement sur la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés inférieurs ensemble. Réduire les surplus (6a). Retourner le parement, repasser. Bâtir le bord intérieur sur la couture de montage, piquer le parement à ras du bord (6b).

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.



AB

Kragen mit Steg

7 Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, bei **A** an den Rundungen einschneiden, bei **B** an den Ecken schräg abschneiden. **Zeichnung zeigt A.**

Kragen wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

8 Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen, dabei den Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

9 Stegteil mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 8). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften.

Von der rechten Blusenseite aus alle Stegkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

Manschettenärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

11 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

12 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (12a).

13 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. **Falten** der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

14 Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 10) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

15 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen (15a).

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

16 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Knopflöcher in den Kragensteg, die rechte Blende und die vord. Manschettenkanten einarbeiten. Knöpfe annähen.

AB

Collar with Collarband

7 Lay collar pieces together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. For view **A**, also clip allowances along curve. For view **B**, trim allowances at corners at an angle. **Illustration shows view A.**

Turn collar. Baste edges and press. Topstitch collar close to edges and ¼" (0.7 cm) next to edges. Baste open edges together.

8 Press seam allowance at joining edge of non-interfaced collarband piece to inside. Pin this collarband piece to interfaced side of collar. Pin interfaced collarband to other side of collar. Baste collarband pieces together (seam number 7) and stitch, catching in collar. Trim seam allowances, trim corners at an angle. Turn collarband. Baste edges, press.

9 Baste interfaced collarband to neck edge (seam number 8). Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press onto collarband. Baste non-interfaced collarband piece along joining seam.

Work from right side of garment to topstitch collarband closely round all edges, catching inside half at joining seam.

Sleeves with Cuffs

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from • to •.

11 Slash lower sleeve edge on marking. Spread cut edges open to a straight line, pin and stitch to sleeve vent facing as illustrated.

Press facing over joining seam.

12 Turn facing to inside, turn in. Baste and stitch facing close to joining seam.

Lay vent right sides facing, stitch facing at top of vent at an angle as illustrated (12a).

13 Baste facing to inside at front edge of sleeve vent. Press. Lay **pleats** at lower sleeve edge in arrow direction and baste.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 9). Neaten allowances and press open.

14 Baste interfaced half of cuff to lower edge of sleeve (seam number 10) and stitch. Press seam allowances onto cuff. Press seam allowances at other long edge to inside.

15 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends of cuffs. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Baste cuff to inside on fold line, baste along joining seam. Press. Work from right side of sleeve to topstitch cuff closely round edges and again ¼" (0.7 cm) next to edges, catching inside half at joining seam (15a).

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

16 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 11 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Work **buttonholes** on collarband, right band and on front cuff edges. Sew on buttons.

AB

Col avec pied de col

7 Superposer les pièces de col, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, pour **A** cranter sur les arrondis, pour **B** ép pointer les angles. **Le croquis représente le chemisier A.**

Retourner le col. Bâtir les bords, repasser, surpiquer le col à ras et à 0,7 cm des bords. Bâtir les bords ouverts ensemble.

8 Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Épingler ce pied de col sur le col entoilé, le pied de col entoilé sur l'autre épaisseur de col. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 7) et piquer en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser.

9 Bâtir le pied de col entoilé sur l'encolure (chiffre-repère 8). Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter et les coucher dans le pied de col, repasser. Bâtir le pied de col non entoilé sur la couture de montage.

En procédant par l'endroit du chemisier, surpiquer le pied de col à ras du pourtour, fixer la moitié intérieure sur la couture de montage.

Manches avec des poignets

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à •.

11 Fendre le bord inférieur de la manche selon le tracé. Écarter les bords de fente pour les placer dans le prolongement l'un de l'autre, les épingler selon le croquis sur la parementure de fente, piquer. Coucher la parementure sur la couture de montage, repasser.

12 Rabattre la parementure sur l'envers, remplir, la bâtir sur la couture de montage et la piquer à ras.

Plier les bords de fente, endroit contre endroit, à l'extrémité de la fente, surpiquer la parementure en biais selon le croquis (12a).

13 Plier et bâtir la parementure sur l'envers au bord devant de fente. Repasser. Former les **plis** du bord inférieur de manche selon le sens de la flèche, les bâtir.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

14 Bâtir la moitié de poignet entoilée sur le bord inférieur de manche (chiffre-repère 10) et piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second grand côté sur l'envers, repasser.

15 Plier le poignet sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage. Repasser. Par l'endroit de la manche, surpiquer à ras et à 0,7 cm de tous les bords de poignet en fixant la moitié intérieure sur la couture de montage (15a).

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

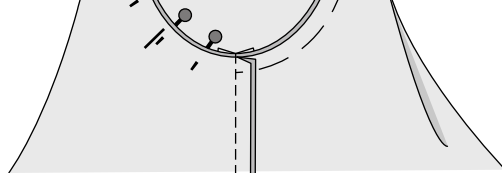
16 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 11 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Exécuter les **boutonnieres** dans le pied de col, le parement droit et les bords devant de poignet.

Coudre les boutons.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 bies voor 2x
 A B 4 mouw 2x
 A B 5 manchet 2x
 A B 6 splitbeleg 2x
 A B 7 kraagstaander 2x
 A 8 kraag 2x
 A 9 voorste schootje 2x
 A 10 achterste schootje 1x
 B 11 kraag 2x
 B 12 ondervoorpand 2x
 B 13 onderachterpand 1x
 B 14 zak (rechts) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 10,
 voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 7 en 11 tot 14
 in de betreffende maat.

Maat 46 tot 54

De tekenjes voor de knoopsgaten in deel 3 gelden voor maat 44. Het bovenste tekenje op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 44. Het onderste tekenje geldt voor alle maten. De tekenjes daartussen op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 lista davanti 2x
 A B 4 manica 2x
 A B 5 polsino 2x
 A B 6 ripiego spacco 2x
 A B 7 listino collo 2x
 A 8 colletto 2x
 A 9 baschina davanti 2x
 A 10 baschina dietro 1x
 B 11 colletto 2x
 B 12 davanti inferiore 2x
 B 13 dietro inferiore 1x
 B 14 tasca a destra 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 10;
 per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 7 e 11 - 14
 nella taglia scelta.

Taglie dalla 46 alla 54

I contrassegni per gli occhielli riportati sulla parte 3 valgono per la taglia 44. Riportare il contrassegno superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 44. Il contrassegno inferiore vale per tutte le taglie; riportare gli altri a distanze regolari fra quelli già marcati.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 ribete delantero 2 veces
- A B 4 manga 2 veces
- A B 5 puño 2 veces
- A B 6 vista de abertura 2 veces
- A B 7 tira del cuello 2 veces
- A 8 cuello 2 veces
- A 9 faldoncillo delantero 2 veces
- A 10 faldoncillo posterior 1 vez
- B 11 cuello 2 veces
- B 12 delantero inferior 2 veces
- B 13 espalda inferior 1 vez
- B 14 bolsillo (a la derecha) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 10, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 7 y 11 a 14. en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 54

En la pieza 3 valen las marcas de ojal para la talla 44. Dibujar la superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 44, la inferior vale para todas las tallas. Hacer la marca entremedias a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en la pieza 6 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Främre slå 2x
- A B 4 Ärm 2x
- A B 5 Manschett 2x
- A B 6 Sprundinfodring 2x
- A B 7 Kragstånd 2x
- A 8 Krage 2x
- A 9 Främre skört 2x
- A 10 Bakre skört 1x
- B 11 Krage 2x
- B 12 Nedre framstycke 2x
- B 13 Nedre bakstycke 1x
- B 14 Ficka (höger) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 10, för BLUSEN **B** delarna 1 till 7 och 11 till 14.

Stl. 46 till 54

På del 3 gäller knapphålsmarkeringarna för stl. 44. Rita in den översta markeringen lika långt till den övre kanten som vid stl 44. Den nedsta gäller för alla storlekar. Rita in markeringarna emellan med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

F

örkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 6 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А	В	1	Полочка 2x
А	В	2	Спинка 1x
А	В	3	Планка полочки 2x
А	В	4	Рукав 2x
А	В	5	Манжета 2x
А	В	6	Обтачка разреза рукава 2x
А	В	7	Стойка воротника 2x
А		8	Воротник 2x
А		9	Баска полочки 2x
А		10	Баска спинки 1x
В		11	Воротник 2x
В		12	Нижняя часть полочки 2x
В		13	Нижняя часть спинки 1x
В		14	Карман (правый) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ А детали 1 - 10,
для БЛУЗЫ В детали 1 - 7 и 11 - 14
нужного размера.

Размеры 46 - 54

На детали 3 метки петель поставлены для размера 44. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 6 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB BLOUSE

Coupenaden / figuurnaden

Coupenaden, schouderaden en lengtefiguurnaden, bij **B** ook bij de ondervoor- en onderachterpanden, tot een punt stikken. Coupenaden naar onderen toe, de andere figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A Schootje / zijnaden

Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Schootje vaststikken

➊ Schootje op het voor- en achterpand vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken.

B Zak

De figuurnaden tot een punt stikken en naar één kant toe strijken.

➋ De randen van de zak zigzaggen. Beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De rand volgens de tekening doorstikken. Bij de zijranden en onderrand de naad naar de verkeerde kant omvouden, rijgen en strijken.

➌ Zakken bij de lijnen op het rechter voorpand vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken.

Ondervoor- en onderachterpanden

➍ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden van boven tot het splittekentje stikken (naadcijfer 4). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

➞ Onderpand volgens punt en tekening 1 vaststikken.

Zoom / splitten

➏ Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouden en op dezelfde manier vaststikken.

AB Bies

➐ Het verstevigde biesdeel op de voorrand vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De naad bij de andere lange rand naar binnen omstrijken. De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte onderranden op elkaar stikken. De naden bijknippen (6a). Bies keren, strijken. Binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (6b).

Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Op het achterpand de kaart copiativa barcode riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB CAMICETTA

Pinces

Cucire a punta le pinces del seno, quelle sulle spalle e in vita; per **B** anche le pinces sui davanti e dietro inferiori. Stirare le pinces del seno verso il basso, le altre pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A Baschina / Cuciture laterali

Disporre la baschina davanti sulla baschina dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Attaccare la baschina

➊ Appuntare la baschina sul davanti e sul dietro diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

B Tasca

Cucire a punta la pince e stirarla verso un lato.

➋ Rifinire i bordi della tasca. Imbastire il ripiegato verso l'interno piegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirare. Impunturare il bordo come indicato. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori e stirare.

➌ Imbastire la tasca sul davanti destro facendola combaciare con la linea d'incontro, cucirla a filo e a 0,7 cm dai bordi.

Davanti e dietro inferiori

➍ Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali dall'alto fino ai contrassegni per gli spacchi (NC 4). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

➞ Cucire la parte inferiore come spiegato al punto 1.

Orlo / Spacchi

➏ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo. Piegare verso l'interno i margini degli spacchi e cucirli allo stesso modo.

AB Lista

➐ Cucire sul bordo davanti la metà della lista con rinforzo, diritto su diritto. Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo. Piegare la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti inferiori. Rifilare i margini (6a). Rivoltare la lista e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo (6b).

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTR ETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB BLUSA

Pinzas

Coser en punta las pinzas del pecho, las pinzas hombro y las pinzas del talle, en **B** también en las piezas inferiores del delantero y la espalda. Planchar las pinzas del pecho hacia abajo y las otras hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales

Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Faldoncillo / costuras laterales

Poner el faldoncillo delantero sobre el faldoncillo posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntar el faldoncillo

❶ Prender el faldoncillo en el delantero y la espalda con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos al cuerpo.

Planchar entornado el **doblado**, remeter y prender. Pespuntarlo al ras.

B

Bolsillo

Coser en punta las pinzas, plancharlas a un lado.

❷ Sobrehilar los cantos de bolsillo. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar. Pespuntar el canto como está marcado. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar.

❸ Hilvanar los bolsillos en el delantero derecho, haciendo coincidir la línea de ajuste, coser por encima al ras y 0,7 cm de ancho.

Piezas inferiores del delantero y la espalda

❹ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca de abertura (número 4). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➡ Pespuntar la pieza inferior como en el texto y dibujo 1.

Doblado / aberturas

❺ Planchar el doblado entornado, remeter y prender. Pespuntar el doblado al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura y pespuntar igual.

AB

Ribete

❻ Coser la mitad de ribete con entretela sobre el canto delantero con los derechos encarados. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo. Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores estrechos. Recortar los márgenes (6a). Girar el ribete y planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntar al ras (6b).

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB

BLUS

Insnitt

Sy bystinsnitten, axel- och midjeinsnitten, för **B** även på de nedre fram- och bakstyckena, ut spetsigt. Pressa bystinsnitten nedåt, de andra insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Skört / sidsömmar

Lägg det främre skörtet räta mot räta på det bakre skörtet, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast skörtet

❶ Nåla fast skörtet räta mot räta på fram- och bakstycket; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.

Pressa in **fällen**, vik in och nåla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Ficka

Sy insnittet ut spetsigt, pressa den mot en sida.

❷ Sicksacka fickans kanter. Träckla in infodringen vid VIKNINGSLINJEN, träckla in, pressa. Kantsticka kanten enligt markeringen. Träckla in sömsmånerna i sid- och nederkanterna, pressa.

❸ Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på höger framstycke, sy fast dem smalt och 0,7 cm brett.

Nedre fram- och bakstyckena

❹ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna uppiifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 4). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➡ Sy fast den nedre delen som vid text och teckning 1.

Fåll / sprund

❺ Pressa in fällen, vik in och nåla fast. Sy fast fällen smalt. Vänd in sprundsömsmånerna och sy fast dem på samma sätt.

AB

Slå

❻ Sy fast slåhålfen med mellanlägg räta mot räta på den främre kanten. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan. Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop de smala nedre kanterna. Klipp ner sömsmånerna (6a). Vänd slån, pressa. Träckla fast innerkanten på fastsättningssömmen och sy fast den smalt (6b).

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ

БЛУЗЫ

Вытачки

Вытачки на груди, плечевые вытачки и вытачки талии, у **В** также на нижних частях полочек и спинки, стачать к вершинам. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, а глубины остальных вытачек - к линиям середины переда и спинки.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

А

Баска / Боковые швы

Баски полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Баску притачать

❶ Баску сложить с полочками и спинкой лицевыми сторонами, приколоть, совместив боковые швы, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

В

Накладной карман

Вытачку стачать к вершине, глубину вытачки заутюжить к боковому срезу.

❷ Обметать срезы кармана по периметру. Цельнокроеную обтачку верха кармана заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❸ Карман наложить на правую полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

Нижние части полочек и спинки

❹ Нижние части полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы от верхнего среза до метки разреза (контрольная метка 4). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

➡ Нижнюю часть блузы притачать к ее верхней части - см. пункт и рис. 1.

Подгибка низа / Нижние боковые разрезы

❺ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. Припуски вдоль краев разрезов отвернуть на изнаночную сторону и настрочить так же.

АВ

Планки для застежки

❻ Дублированную прокладкой половинку планки притачать к срезу борта правой полочки, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку. Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке (6a). Планку вывернуть, приутюжить. Внутренний край планки приметать над швом притачивания планки и настрочить в край (6b).

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

NEDERLANDS

AB

Kraag met staander

7 De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij **A** de ronde randen inknippen, bij **B** op de hoeken schuin afknippen. **Tekening: model A.** Kraag keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. Open rand dichtrijgen.

8 Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. Staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken, daarbij de kraag mee vastzetten. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Staander keren. Randen rijgen, strijken.

9 Het verstevigd staanderdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 8). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant van de blouse de staander smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

Mouwen met manchet

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van • tot • twee stiksels met lange steken maken.

11 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.

Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

12 Beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (12a).

13 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. **De plooiën** bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 9).

Naden apart zigzaggen en openstrijken.

14 Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 10) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

15 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchet smalen 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken (15a).

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

16 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➡ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Knoopsgaten bij de kraagstaander, de rechter bies en de voorrand van de manchetten maken. Knopen vastnaaien.

ITALIANO

AB

Collo con listino

7 Disporre le parti del collo una sull'altra, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, per **A** inciderli sugli arrotondamenti, per **B** tagliarli in isbieco sugli angoli.

La figura mostra il modello A.

Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a filo e a 0,7 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

8 Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino senza rinforzo. Appuntare questo listino sul lato del collo rinforzato, il listino con rinforzo sull'altro lato del collo. Imbastire insieme i listini (NC 7) e cucirli comprendendo il collo. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

9 Imbastire sullo scollo il listino con rinforzo (NC 8) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura.

Impunturare ora dal diritto a filo di tutti i bordi del listino, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

Maniche con polsino

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra • e •.

11 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli.

Stirare il ripiego piegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

12 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.

Piegare lo spacco diritto su diritto, all'estremità dello spacco cucire di traverso il ripiego come illustrato (12a).

13 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare. Montare nella direzione della freccia le pieghe al bordo inferiore delle maniche ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. **Chiudere le cuciture** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

14 Imbastire la metà rinforzata dei polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 10) e cucirla. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

15 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini ed inciderli sugli angoli. Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto a filo e a 0,7 cm dai bordi dei polsini, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura (15a).

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

16 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 11 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli **occhielli** sul listino collo, sulla lista destra e sui bordi davanti dei polsini.

Attaccare i bottoni.

ESPAÑOL

AB

Cuello con tira

7 Poner superpuestas las piezas de cuello, hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, para **A** dar unos piquetes en las curvas para **B** cortar en sesgo en las esquinas.

El dibujo muestra A.

Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

8 En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza en el lado del cuello con entretela y la pieza con entretela al otro lado. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 7) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar al bias.

Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

9 Hilvanar la pieza de tira con entretela en el escote (número 8). Coser. Recortar los márgenes de costura, dar unos cortes y plancharlos en la tira. Hilvanar la pieza sin entretela en la costura de aplicación. Por el derecho de la blusa pespuntear al ras todos los cantos, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.

Puños

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de • a •.

11 Piquetear el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos. Prender y coser según el dibujo en la vista de abertura. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

12 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla entornada en la costura de aplicación y pasar unos pespunte al ras. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo de la abertura pespuntear la vista según dibujo al bias (12a).

13 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada en el canto delantero de abertura. Planchar. Marcar los **pliegues** del canto inferior de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 9). Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

14 Hilvanar la mitad de puño con entretela en el canto inferior de la manga (número 10) y coser. Planchar los márgenes de costura en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

15 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar al bias. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear todos los cantos de puño al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando la mitad interna en la costura de aplicación (15a).

Mntaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

16 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➤ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los **ojales** en la tira del cuello, el ribete derecho y los cantos delanteros de puño. Coser los botones.

SVENSKA

AB

Krage med stånd

7 Lägg kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem i rundningarna för **A**, klipp av snett i hörnen för **B**.

Teckningen visar A.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka dem smalt och 0,7 cm brett. Träckla ihop öppna kanter.

8 Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in sömsmånen i fastsättningskanten. Nåla fast denna stånddel på kragensida med mellanlägg, nåla fast stånddelen med mellanlägg på den andra kragensida. Träckla (sömnummer 7) och sy ihop stånddelarna, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa.

9 Träckla fast stånddelen med mellanlägg på halsringningen (sömnummer 8). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Träckla fast stånddelen utan mellanlägg vid fastsättnings-sömmen.

Kantsticka alla ståndkanterna smalt från blusens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen.

Manschettärmar

10 Sy från • till • två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

11 Klipp upp ärmens nedre kant vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningssömmen.

12 Vänd in infodringen, vik in, träckla och sy smalt fast den vid fastsättningssömmen. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (12a).

13 Träckla in infodringen vid den främre sprundkanten. Pressa. Lägg **veckan** i den nedre ärmkanten i pilriktningen och träckla fast dem.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

14 Träckla (sömnummer 10) och sy fast manschethälften med mellanlägg på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

15 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanterna smalt och 0,7 cm brett från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast på fastsättningssömmen (15a).

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

16 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i **knapphål** i kragståndet, den högra slån och de främre manschettkanterna. Sy fast knappar.

АВ

Воротник со стойкой

7 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, у **А** на скругленных участках надсечь, у **В** на уголках срезать наискосок.

На рисунке показана модель **А**.

Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

8 На детали стойки воротника, не дублированной прокладкой, заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на деталь воротника, дублированную прокладкой, и приколоть. Дублированную прокладкой деталь стойки приколоть к детали воротника без прокладки. Детали стойки сметать (контрольная метка 7) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Стойку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

9 Дублированную прокладкой стойку воротника вметать в горловину (контрольная метка 8). Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Деталь стойки без прокладки приметать над швом втачивания.

С лицевой стороны блузы отстрочить стойку воротника по контуру в край, настрачивая внутреннюю деталь стойки вдоль шва втачивания.

Рукава с манжетами

10 Для приспособивания проложить по окату от метки-кружка * до метки-кружка - две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

11 На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть к обтачке так, как показано на рисунке, и притачать вдоль одного продольного среза обтачки максимально близко к краю разреза.

Обтачку заутюжить над швом притачивания.

12 Обтачку заметать на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (12а), см. рисунок.

13 Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону. Приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складку в направлении стрелки.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

14 Дублированную прокладкой половинку манжеты приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 10). Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

15 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону, приметать над швом притачивания. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край и на расстоянии 0,7 см, настрачивая внутренний край манжеты вдоль шва притачивания (15а).

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

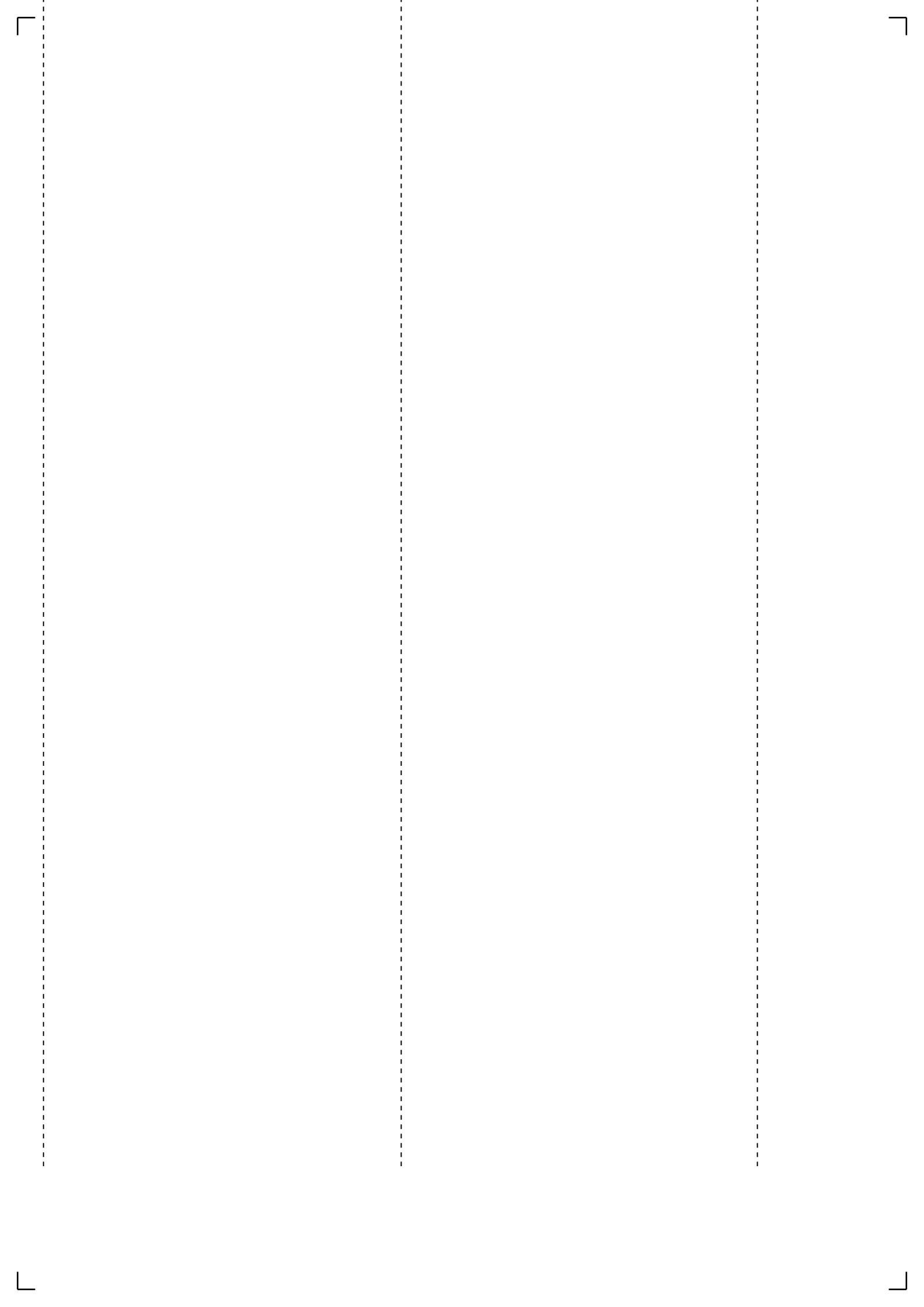
16 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

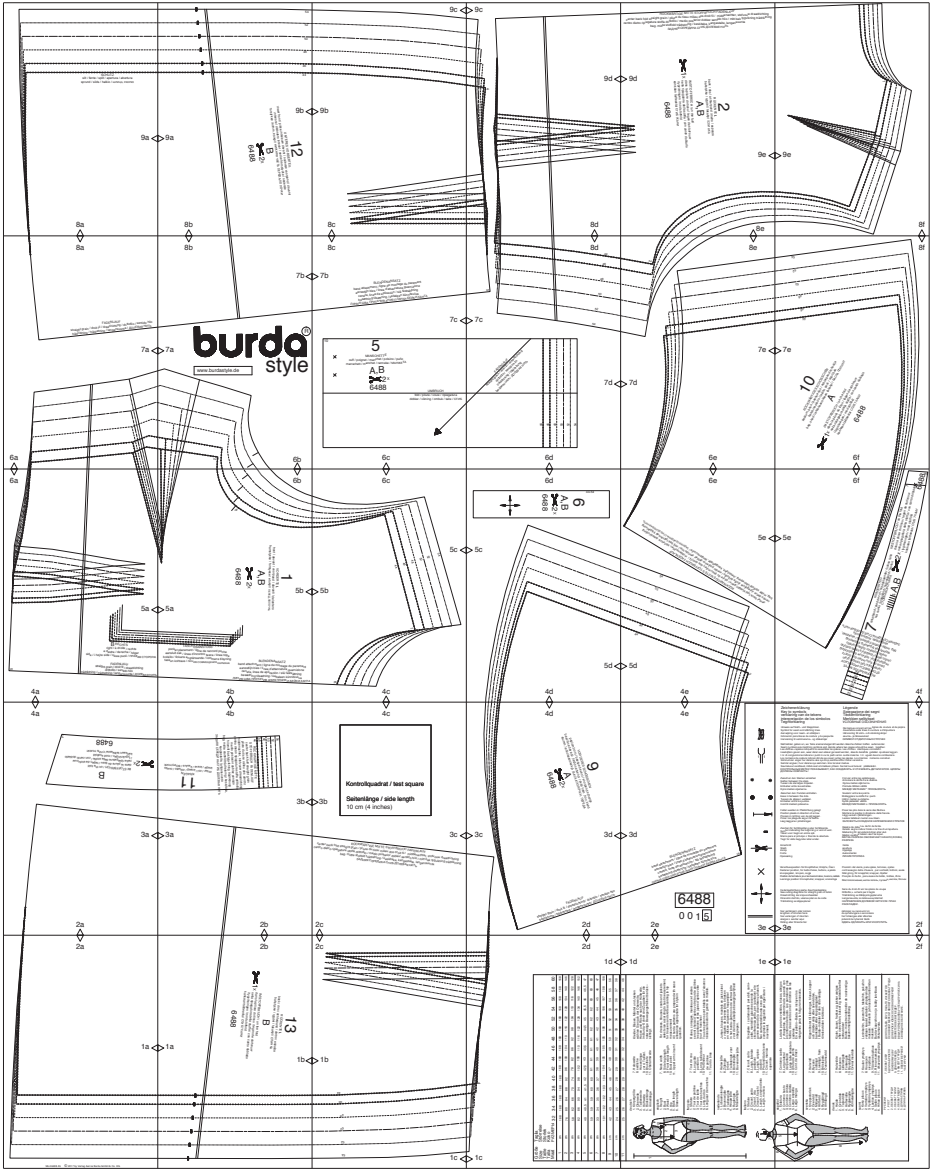
Петли обметать на правом конце стойки воротника, на планке правой полочки и на передних концах манжет.

Пришить пуговицы.



burda Download-Schnitt

Modell 6488 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

13

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpi / СПИИКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ



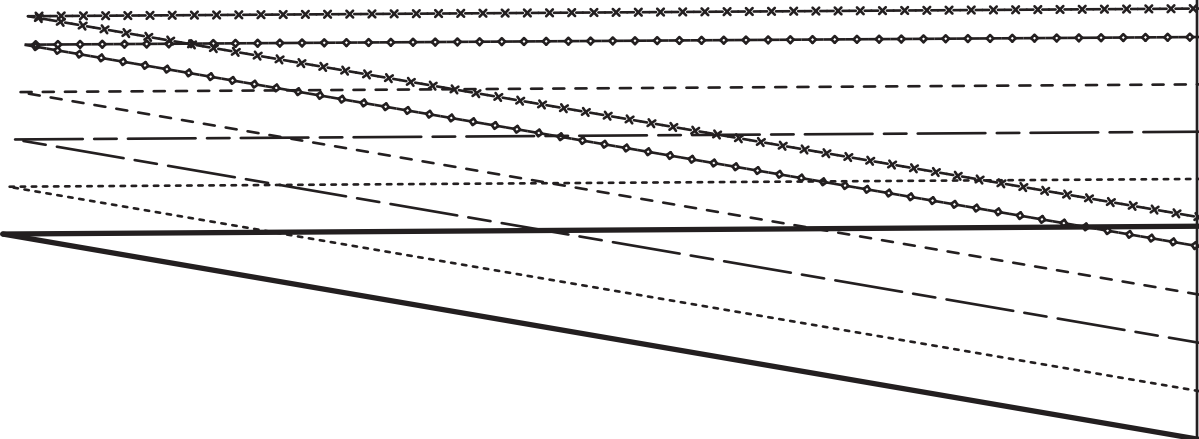
6488

2b

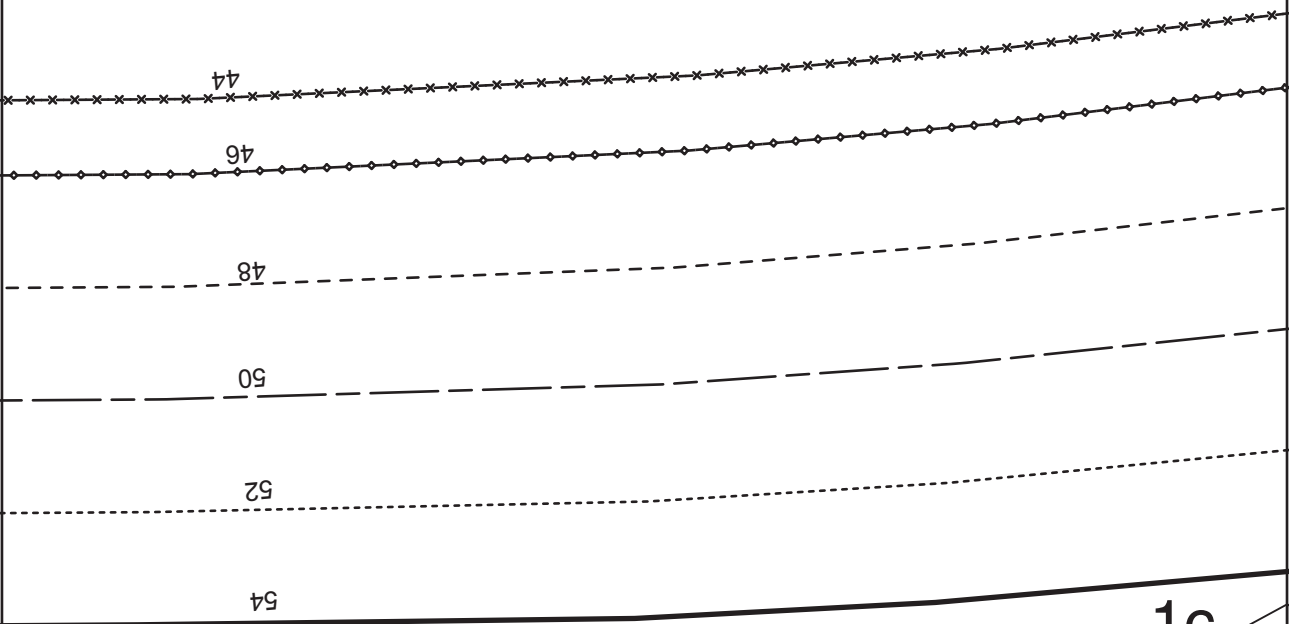
1b

1a

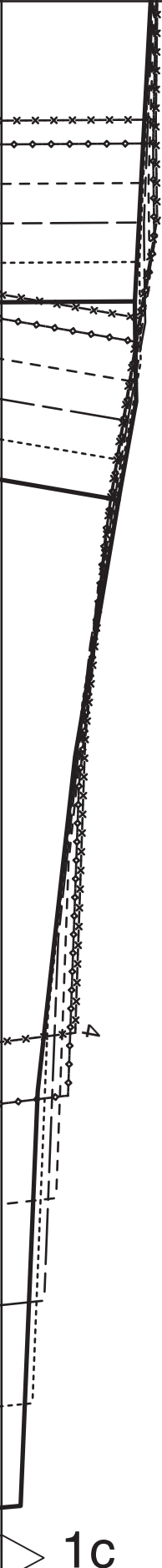
2c



1b



1c

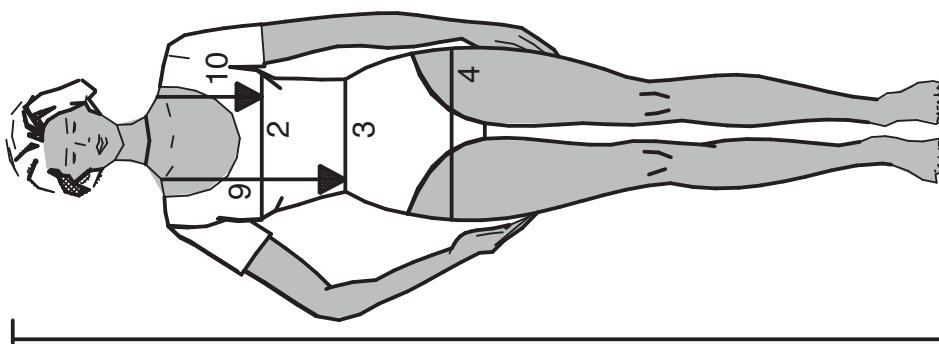
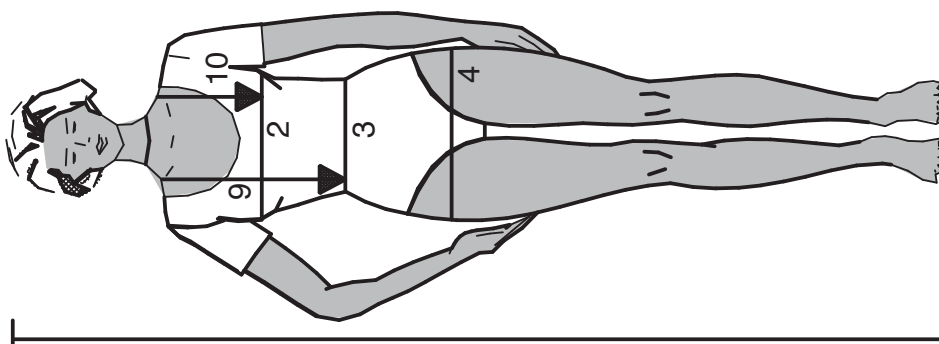


1c

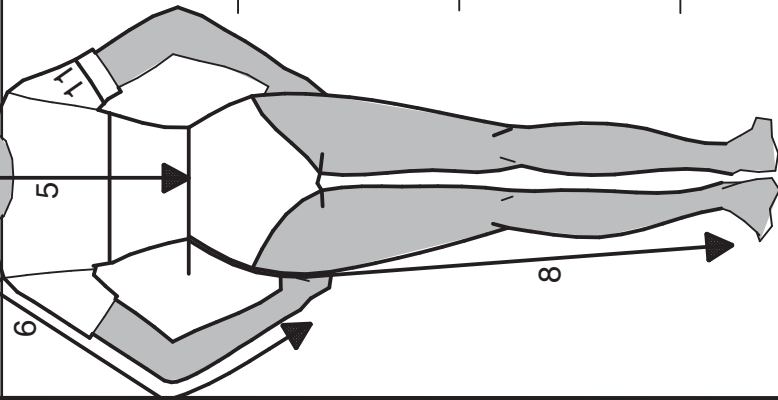
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia	Størrelse	Storlek	Koko	РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm					168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm					76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm					58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm					82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm					40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm					59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm					33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm					101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm					42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm					24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2d

1d

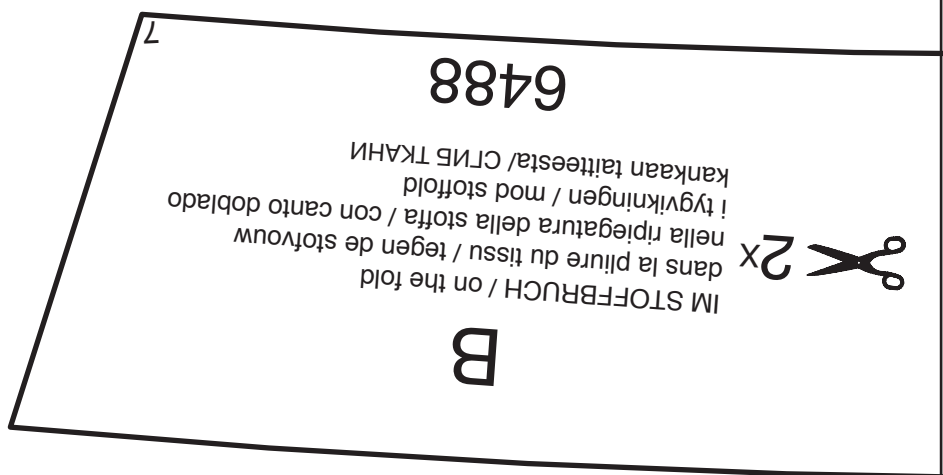
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
		deutsch	1. Körpergröße	2. Oberweite	3. Taillenweite	4. Hüftweite	5. Rückenlänge	6. Ärmellänge	7. Halsweite	8. seitliche Hosenlänge	9. vord. Tailenl.	10. Brusttiefe	11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.		
		englisch	1. Height	2. Bust	3. Waist	4. Hip	5. Back length	6. Sleeve length	7. Neck width	8. Side leg length	9. Front waist length	10. Bust point	11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.		
		français	1. Stature	2. Tour de poitrine	3. Tour de taille	4. Tour des hanches	5. Long.du dos	6. Longueur de manche	7. Tour de cou	8. Long.côté pantalon	9. Long. taille devant	10. Profondeur de poitrine	11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.		
		nederlands	1. Lichaamslengte	2. Bovenwijdte	3. Tailenwijdte	4. Heupwijdte	5. Ruglengte	6. Mouwlengte	7. Halswijdte	8. Zijlengte broek	9. Taillelengte voor	10. Borstdiepte	11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.		
		italiano	1. Statura	2. Circonf. petto	3. Circonf. vita	4. Circonf. fianchi	5. Lungh. corpino dietro	6. Lungh. manica	7. Circonf. collo	8. Lungh. laterale pantaloni	9. Lungh. corpiño davanti	10. Profondità del seno	11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.		

1e



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeælængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a



3a

2a

4b

54
52
50
48
46
44
RÜCKWÄRTIGE MITTE
STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain
pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido
hlíomitt bak tygvikning trådríktning
bæg. midte stoffold trådretning / keskitala,
kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

KRAGEN
11
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / БОПОТНИК

3b

3a

2b

4c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

6
VORDEEES SCHÖSSCHEN
peplum front / basque devant / voorpand schootje
baachina d'avanti / falda n anterior / skört fram / forr. skød
etunum. lanttoikaarrokekpl / БАЧКА ПОЛОЧКА, ПЕРЕД

A
2x
6488

3c

3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådrkning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

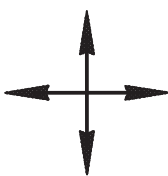
3d

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicaci3n / sl3 fasts3ttning
bes3tning tils3tning / kaitaleen k3nnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАННЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

6488

0015

2e



3e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura, per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a

5a

B RECHTS

right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

5

6b

5b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



6488

4b

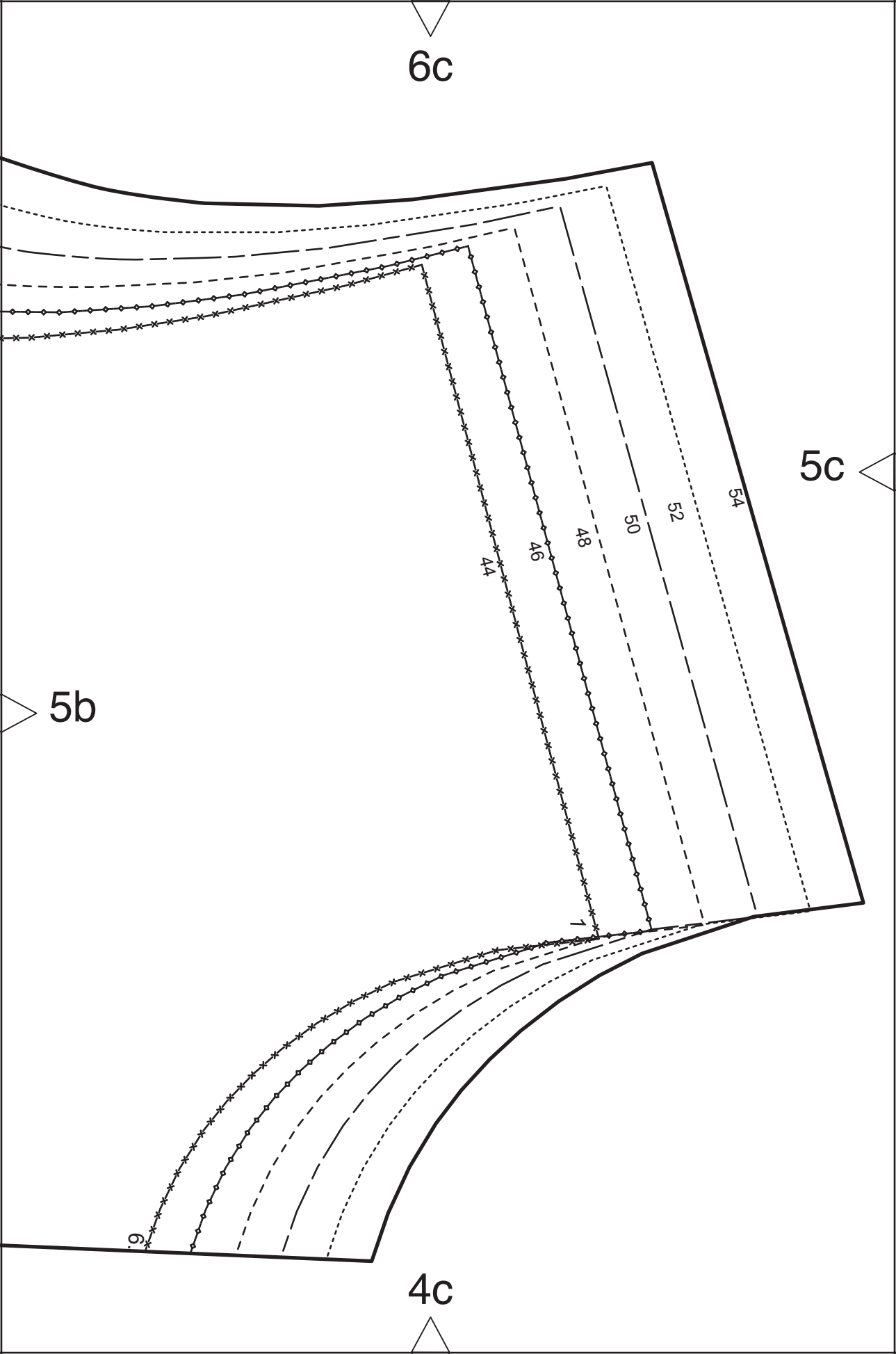
5a

TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicaci3n / sl3 fasts3ttning
bes3etning tils3etning / kaitaleen k3nnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА



6d

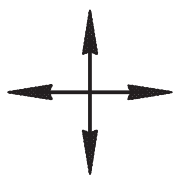
44-54

6

A,B

 2x

6488



4d

5d

5c

6e

5e

center back fold straight grain / plure du tissu milieu dos droit fil / midenachter; stofvouw draadrichting bag. middle stoffold tradrening / keskikaka, kangastalle, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

54

52

50

48

46

44

5d

4e

5e

6f

54
52
50
48
46
44

RÜCKWÄRTIGE MITTE
STOFFBRUCH FADE
centerback fold straight grain
plure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw dos droit fil
medio posterior dobraz sentido
hilomitt bak tygvikning trädriktning
bag. midte stoffold trädretning / keskitalaka,
3AДHЯ CEEДHHA CTHБ ДOЛEBAЯ HHTБ

collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo
tira cuello / kragstånd / kravestånd / kauluri
СТОЙКА ВОРОТНИКА

A, B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4f

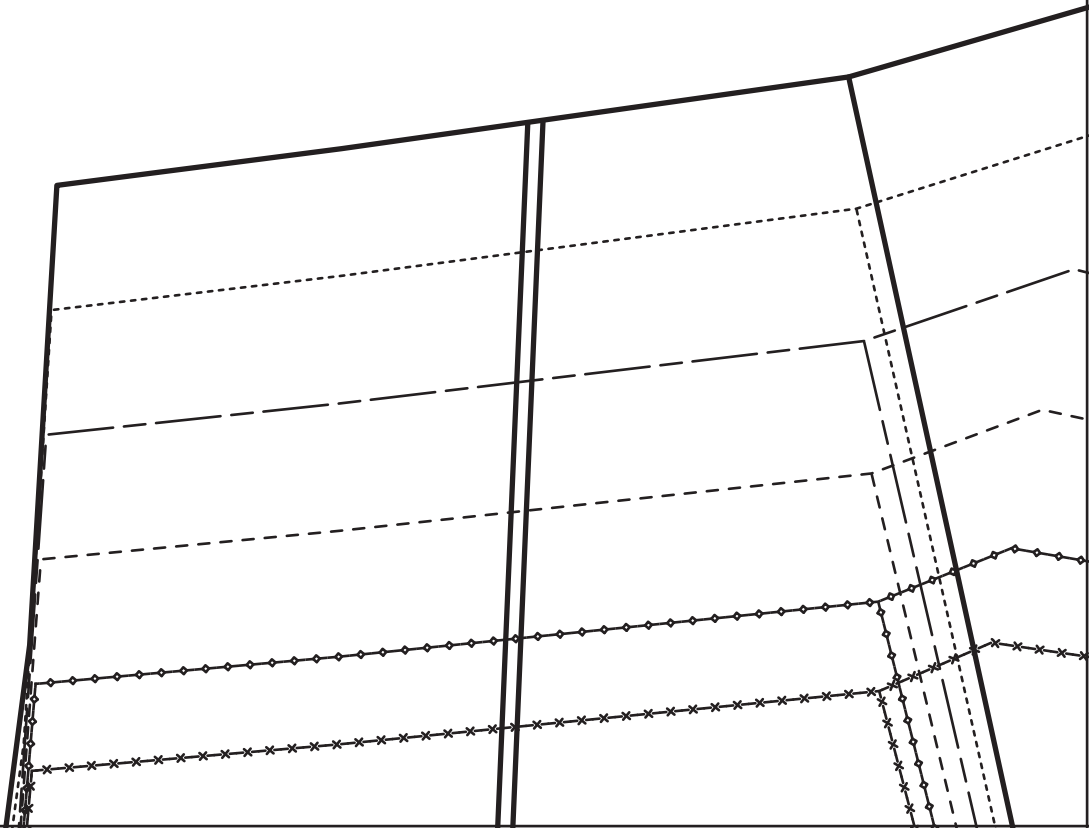
6488⁸

8a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6a



8b

7b

7a

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6b

2

8c

7b

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНІЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

7c

10

5

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchete / polsino / puño
manschett / manchete / ranneke / МАНЖЕТА

A, B

✂ 2x

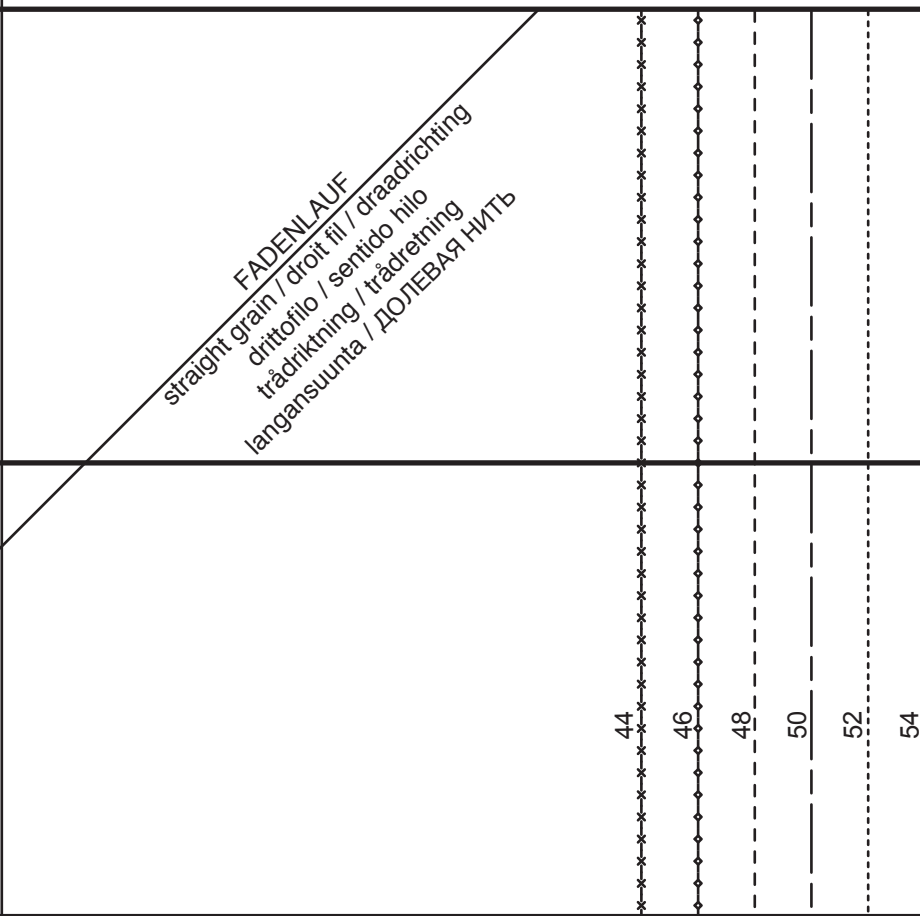
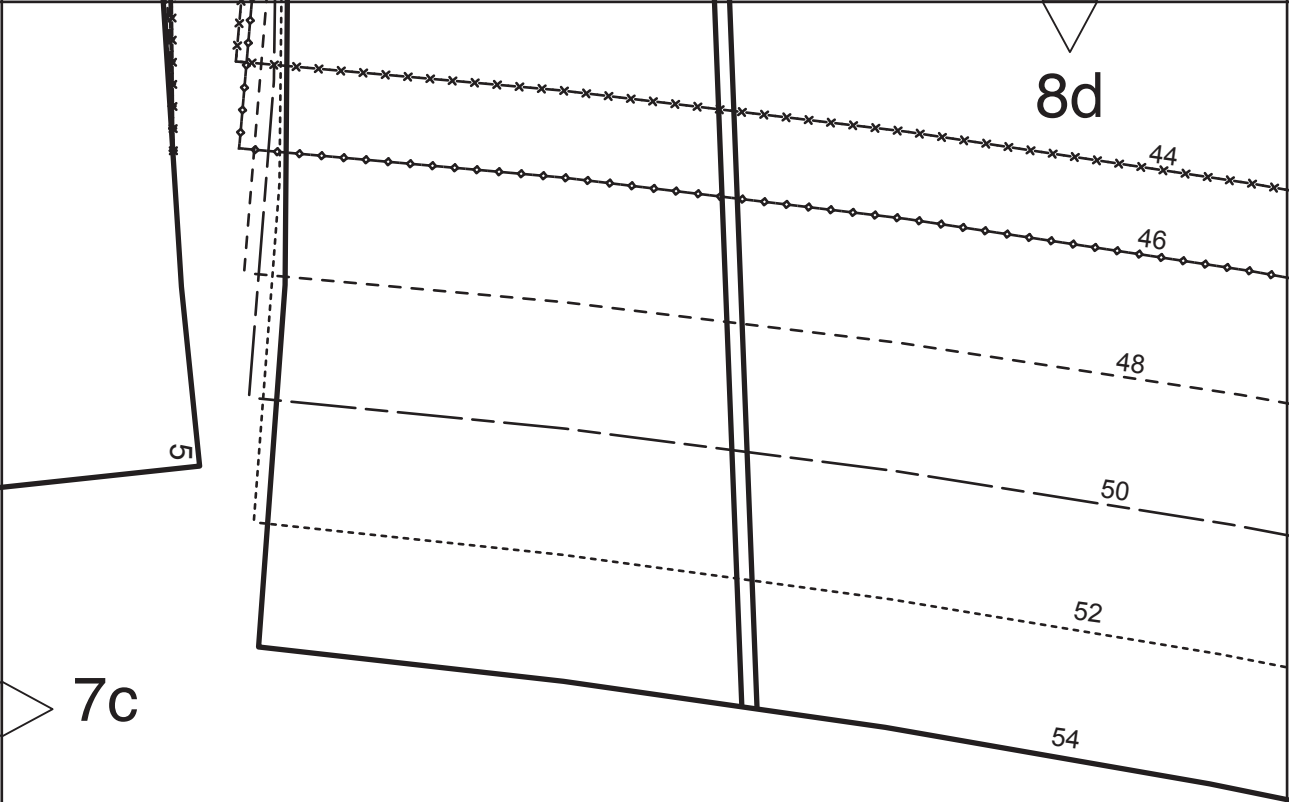
6488

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



6c

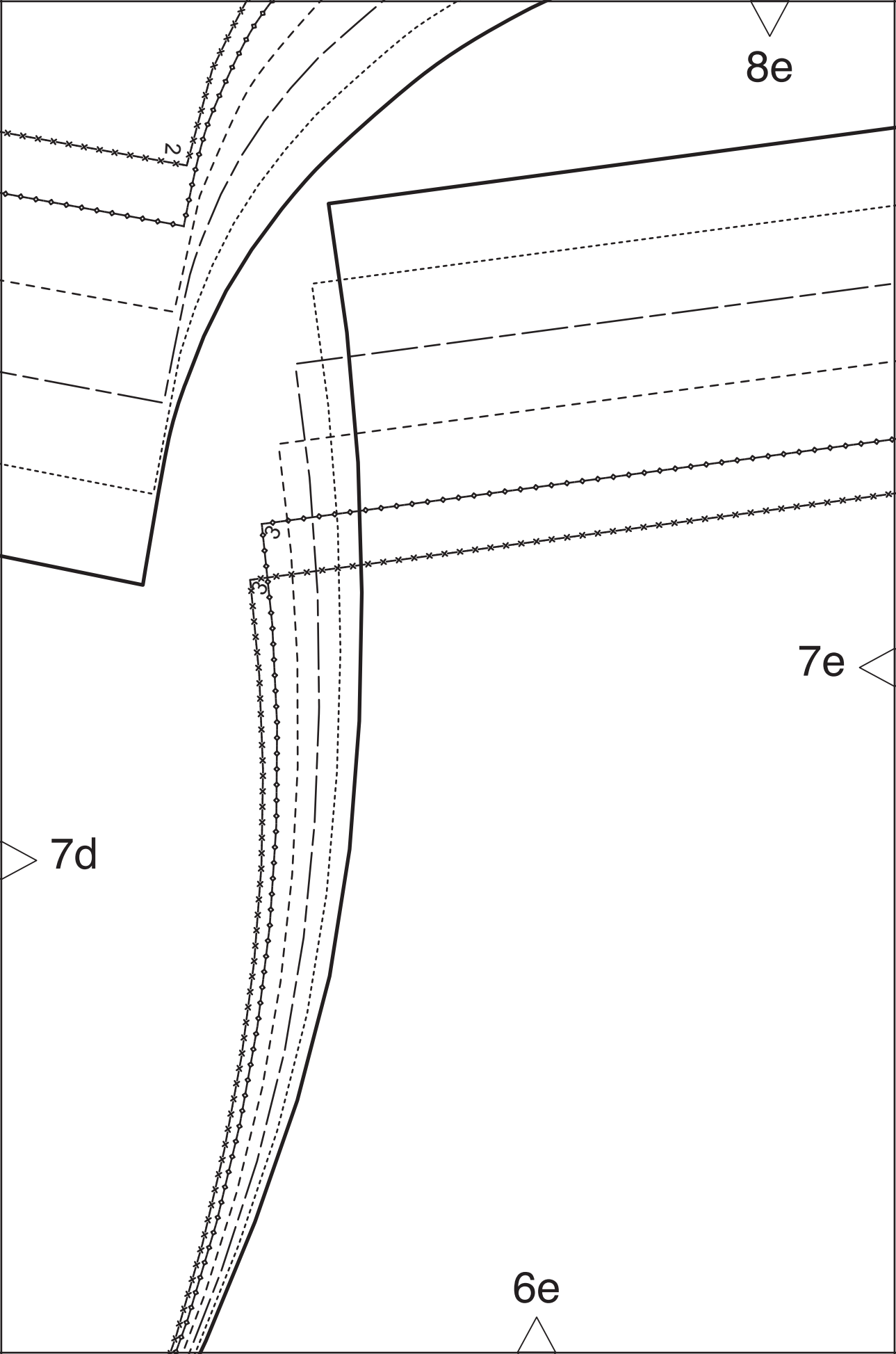


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
driftfilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

7d

8d



7e

10

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
 peplum, back / basque dos / achterpand schootje
 baschina dietro / faldón post. / skört bak
 bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpi / БАСКА ППИНКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6488

6f

54

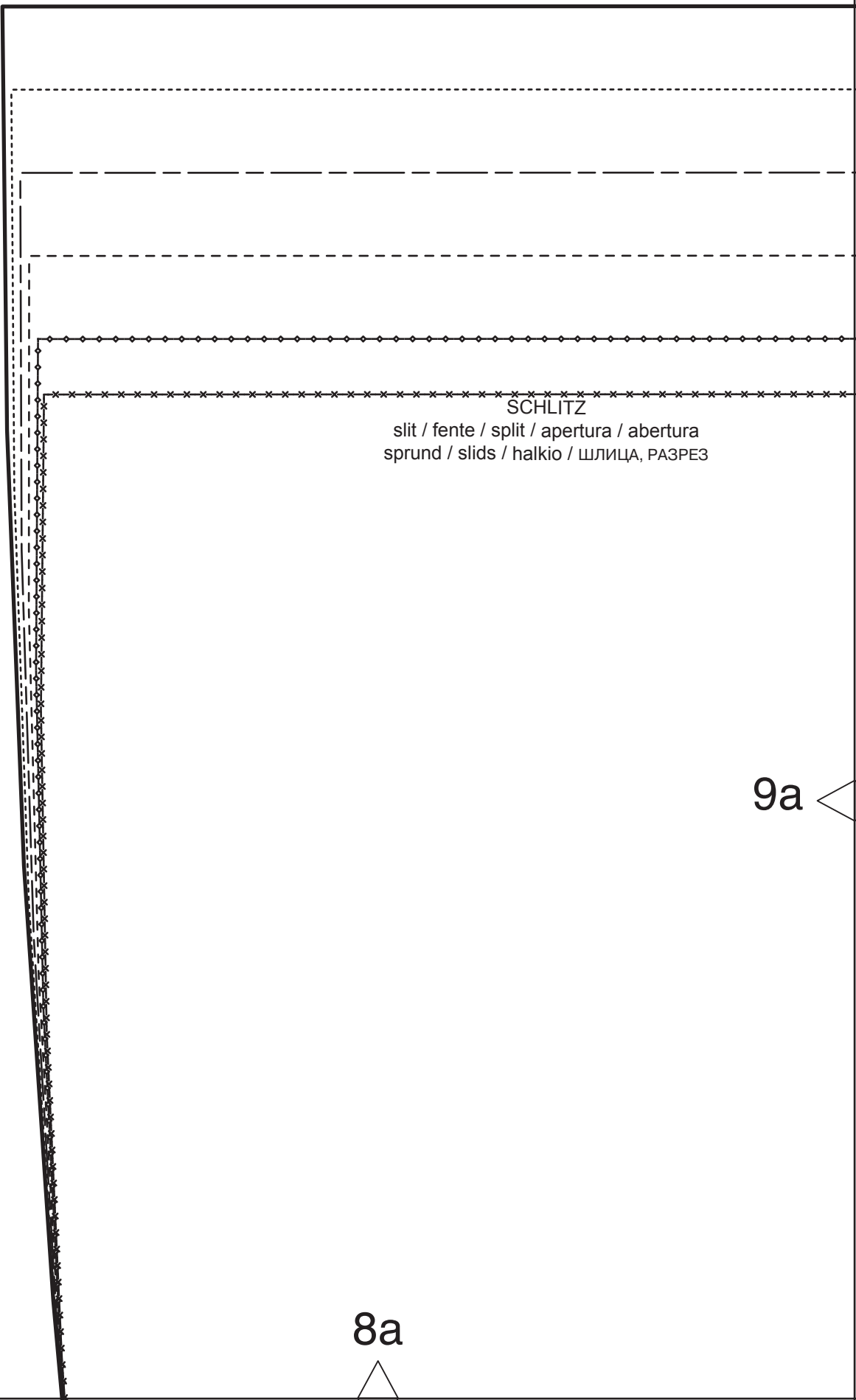
52

50

48

46

44



SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

8a

9a

52

48

46

44

9b

12

■ **UNTERES VORDERTEIL**
onderste voorpand / davanti
deur / onder / eerste / eerste

UNTERES VORDERTEIL
 lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
 inferiore / delantero inferior / neder framsykke / nederste
 forsykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ



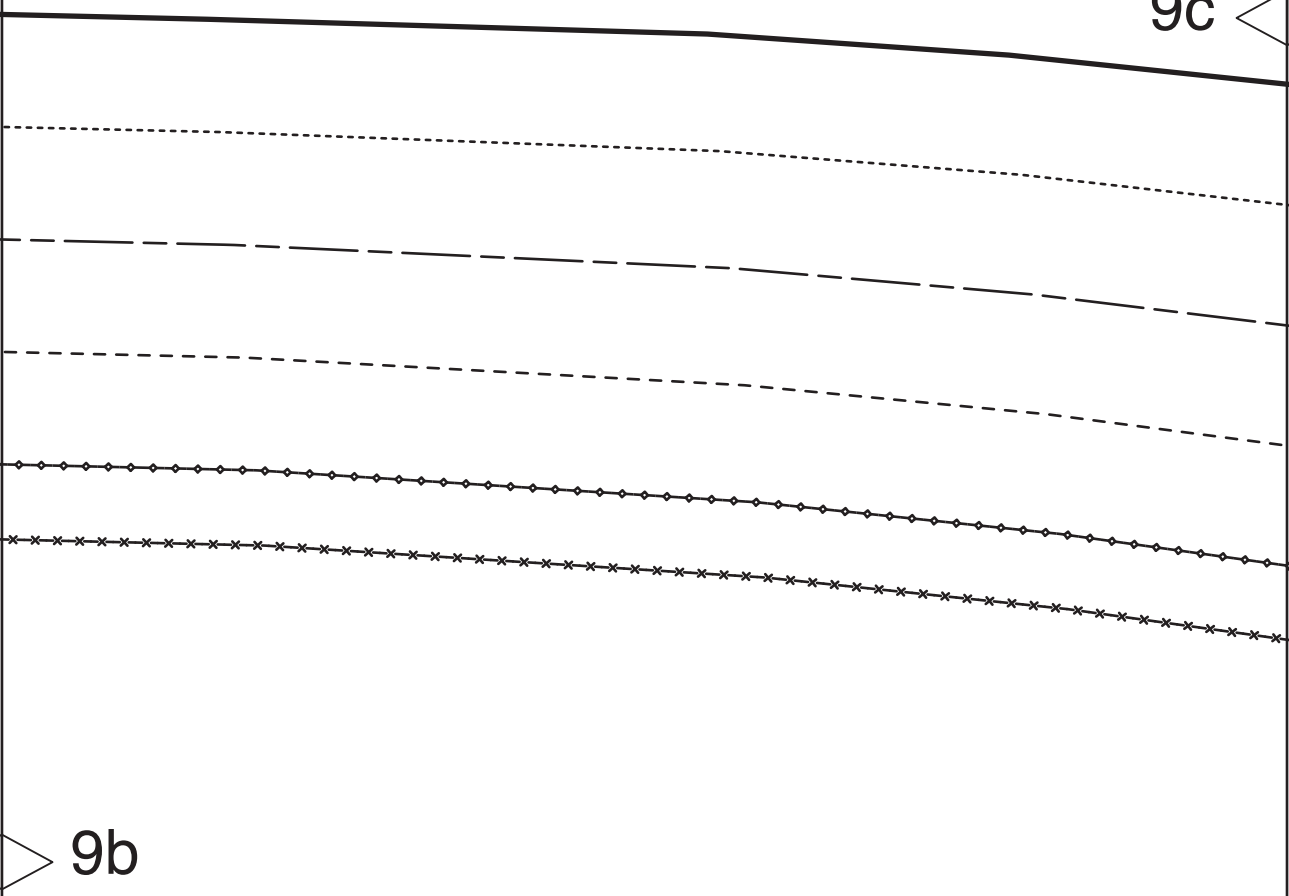
2x

6488

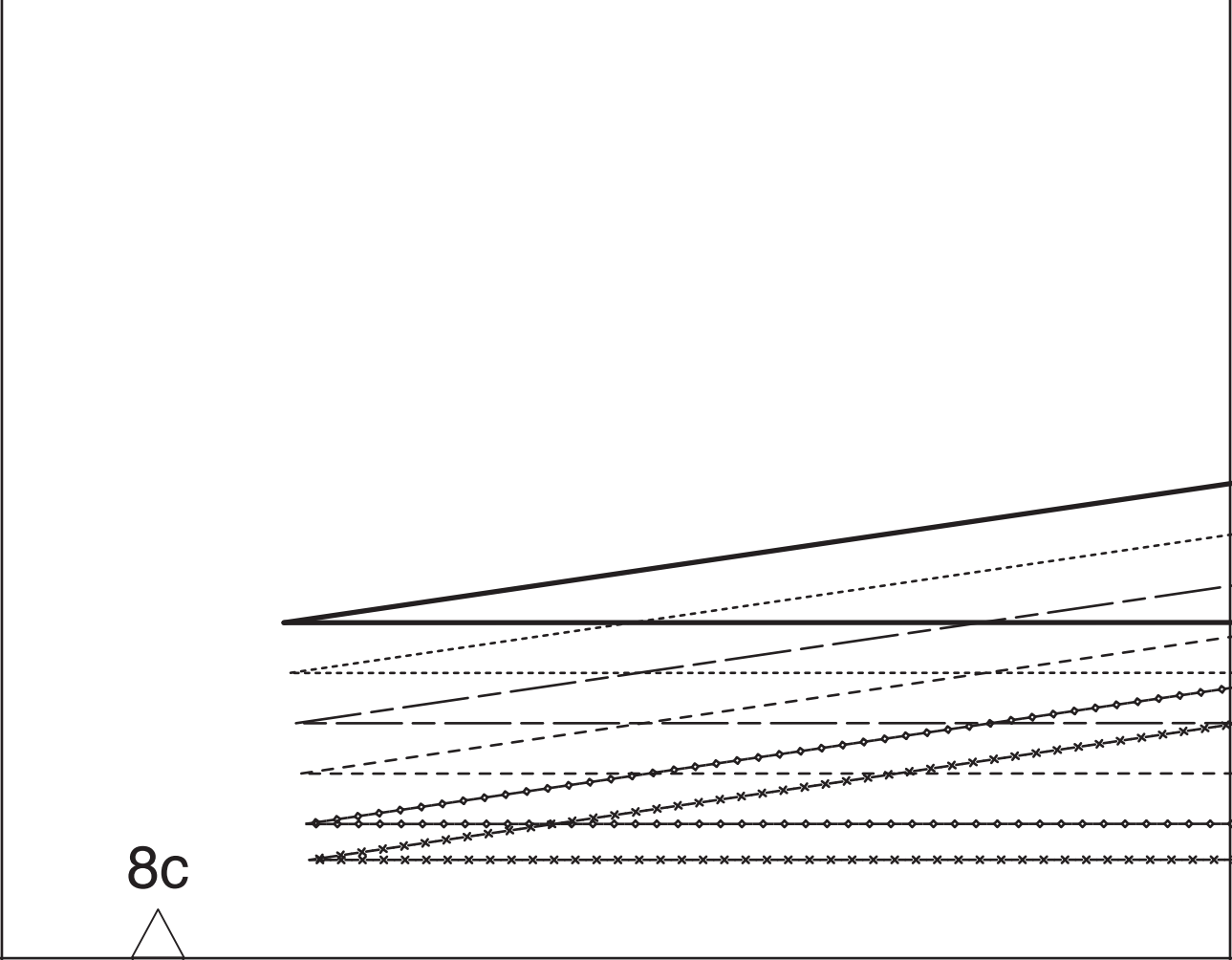
9a

8b

9c

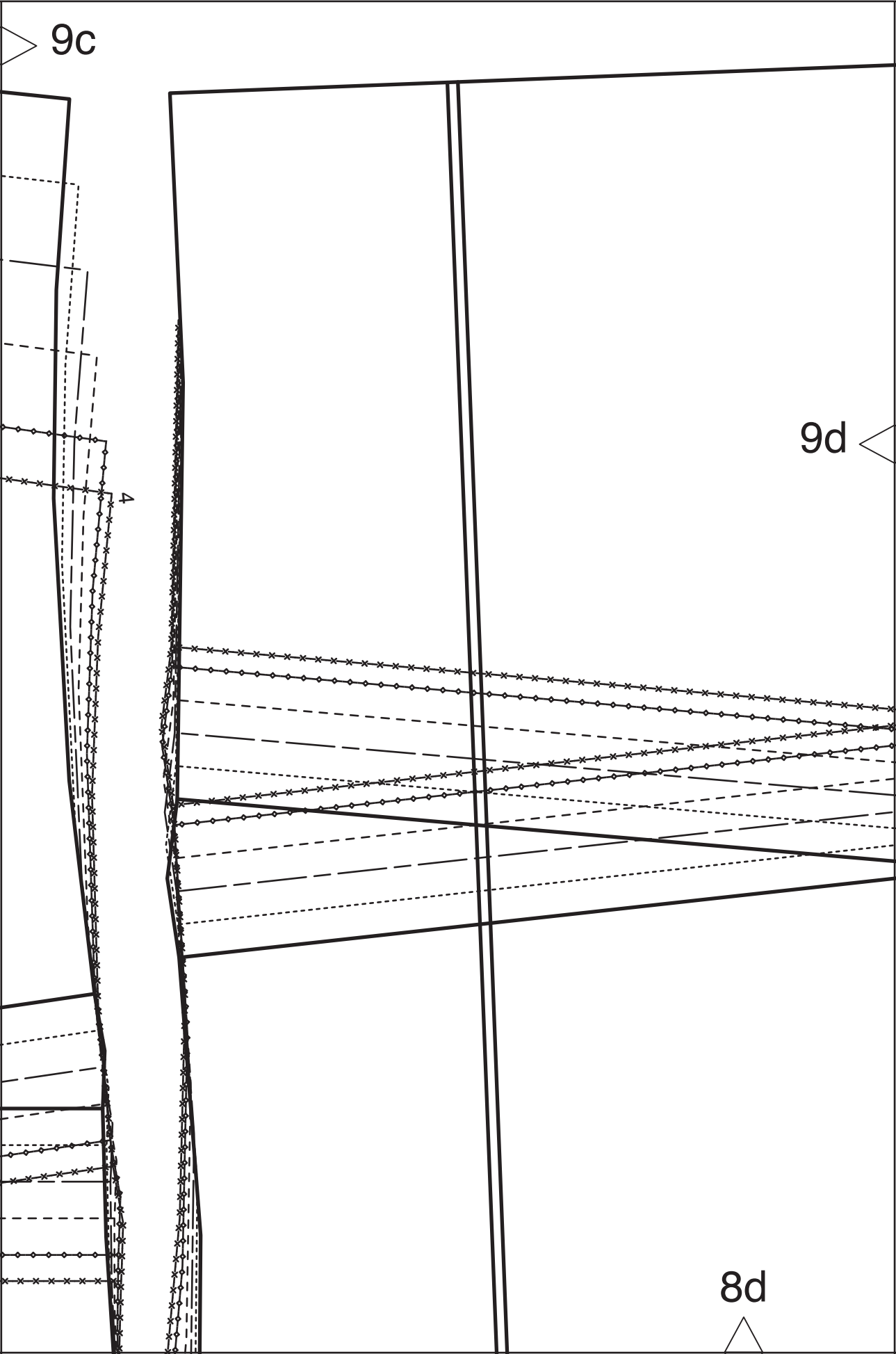


9b



8c





RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

6488

A,B

2

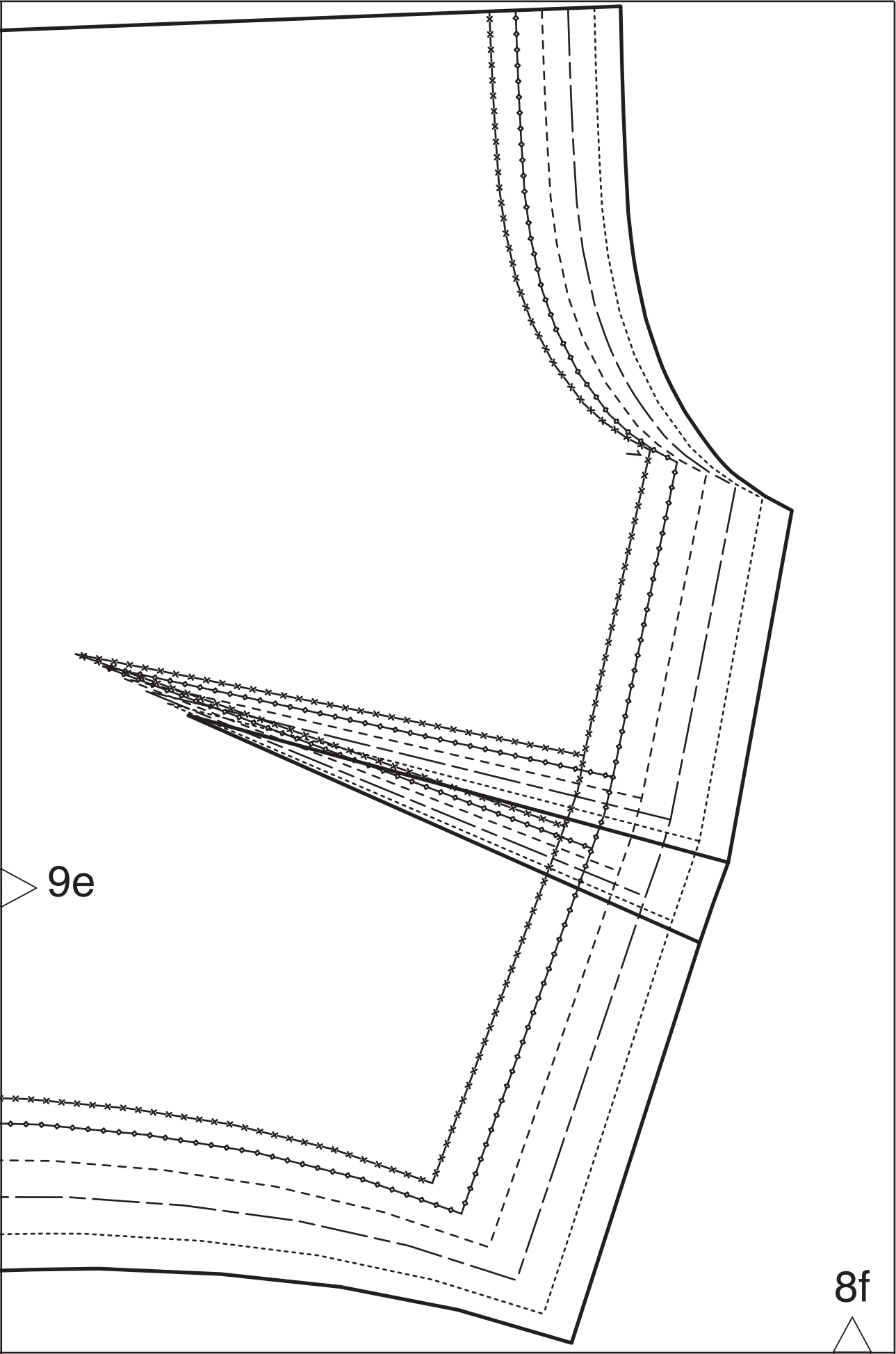
RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

9e

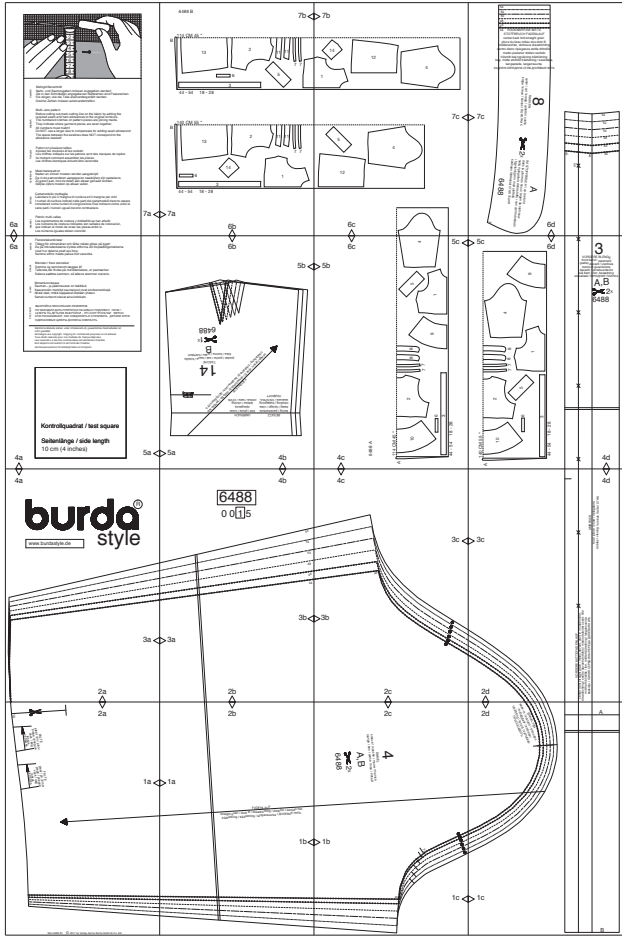
8e

9d



burda Download-Schnitt

Modell 6488 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

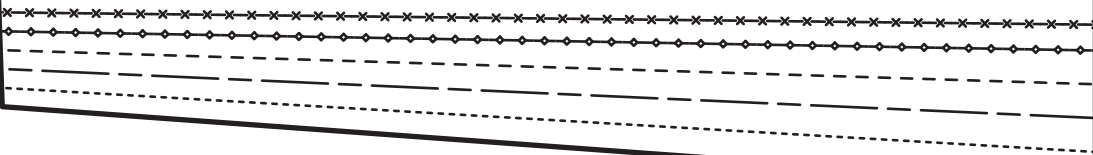
1a



10

FALTE
pleat / pli / ploo
piega / plegue
veck / læg
laskos
CKTADKA

FALTE
pleat / pli / ploo
piega / plegue
veck / læg
laskos
CKTADKA



2b

1a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

2c

4

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

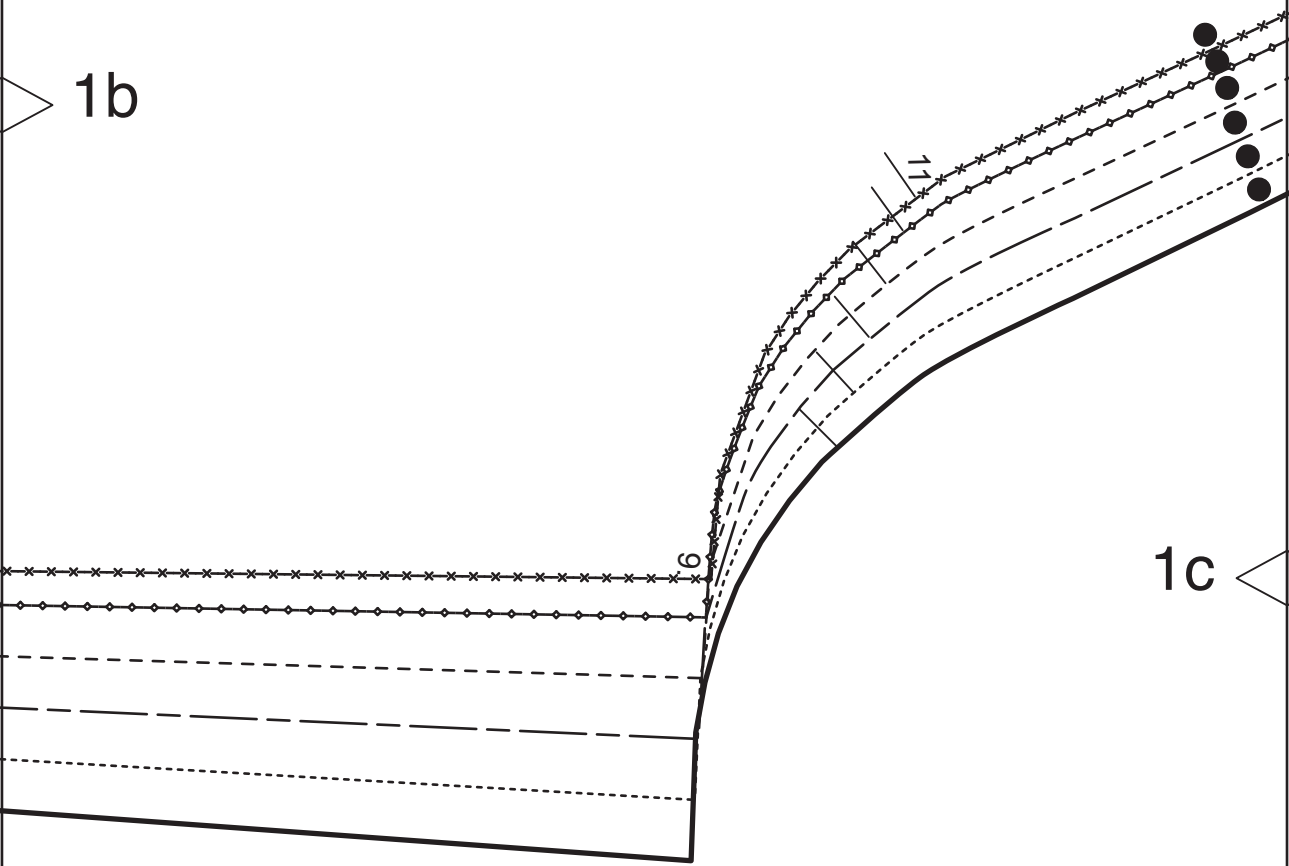
A,B



6488

1b

1c



2d

ease-in / souteinir / inhouden
molleggere / embeber
inhållning / hold til / syötetään
EINHALTEN
ПРИПОСАДИТЬ

A

1c

B

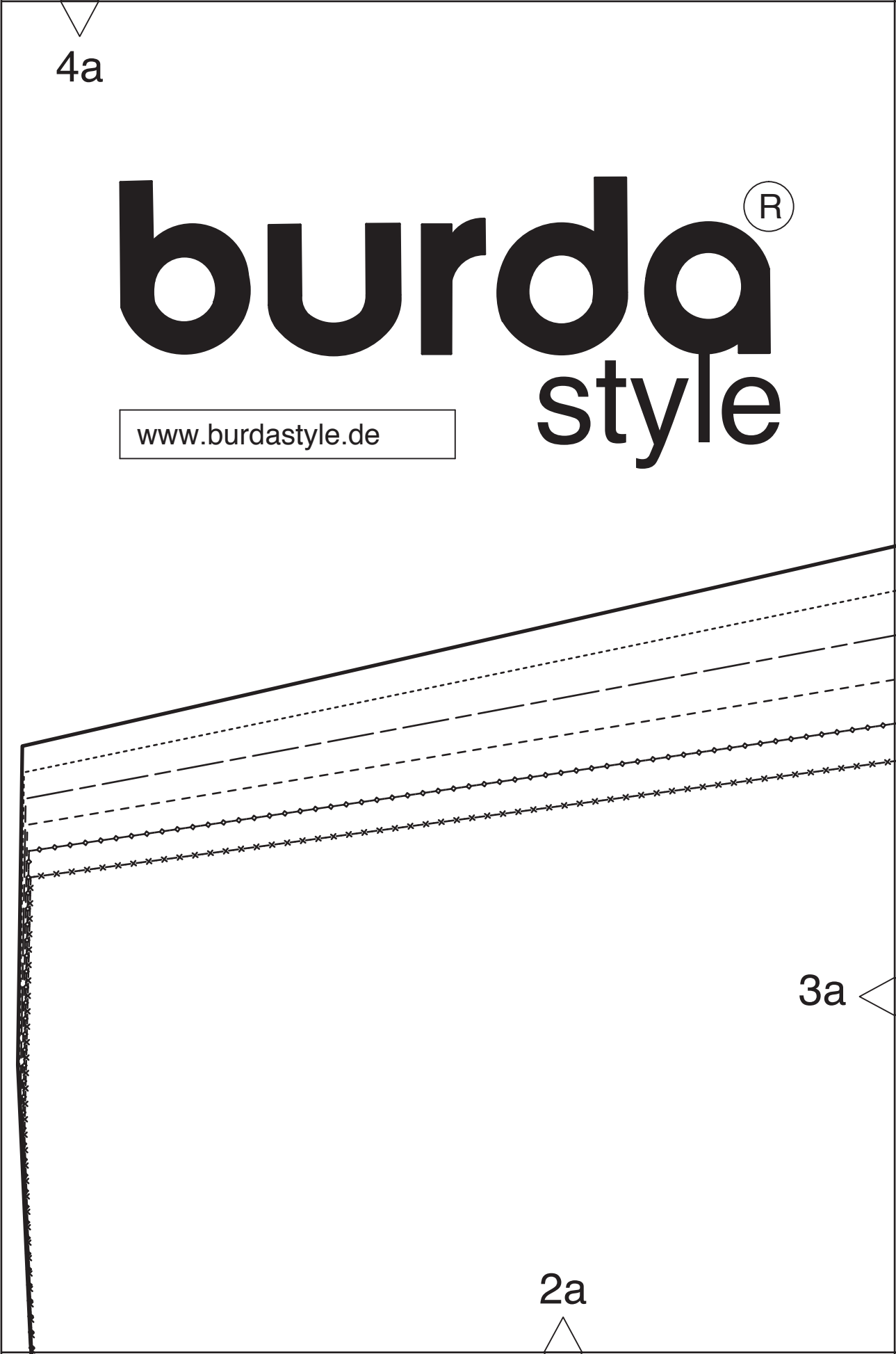
4a

burda[®] style

www.burdastyle.de

3a

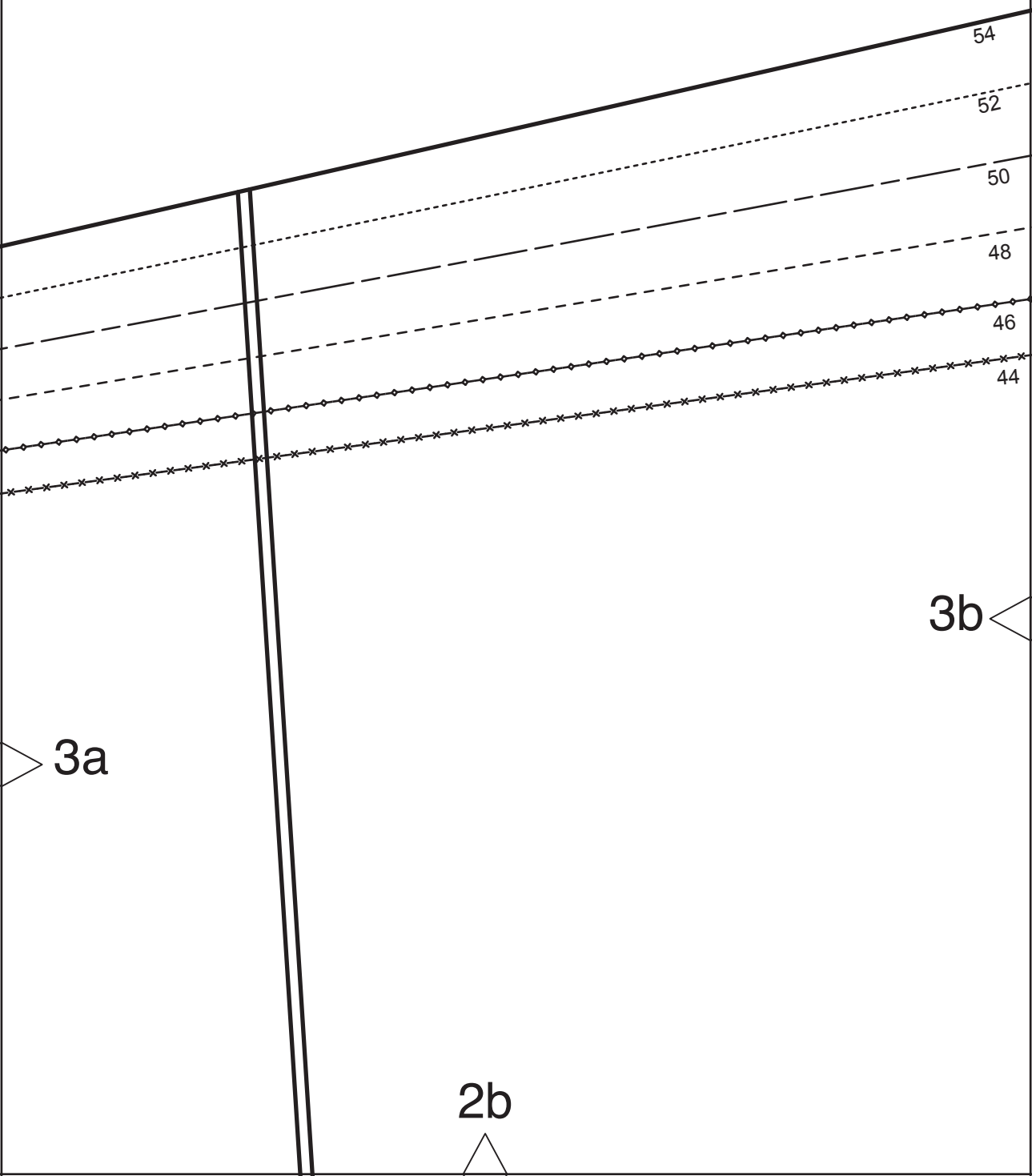
2a

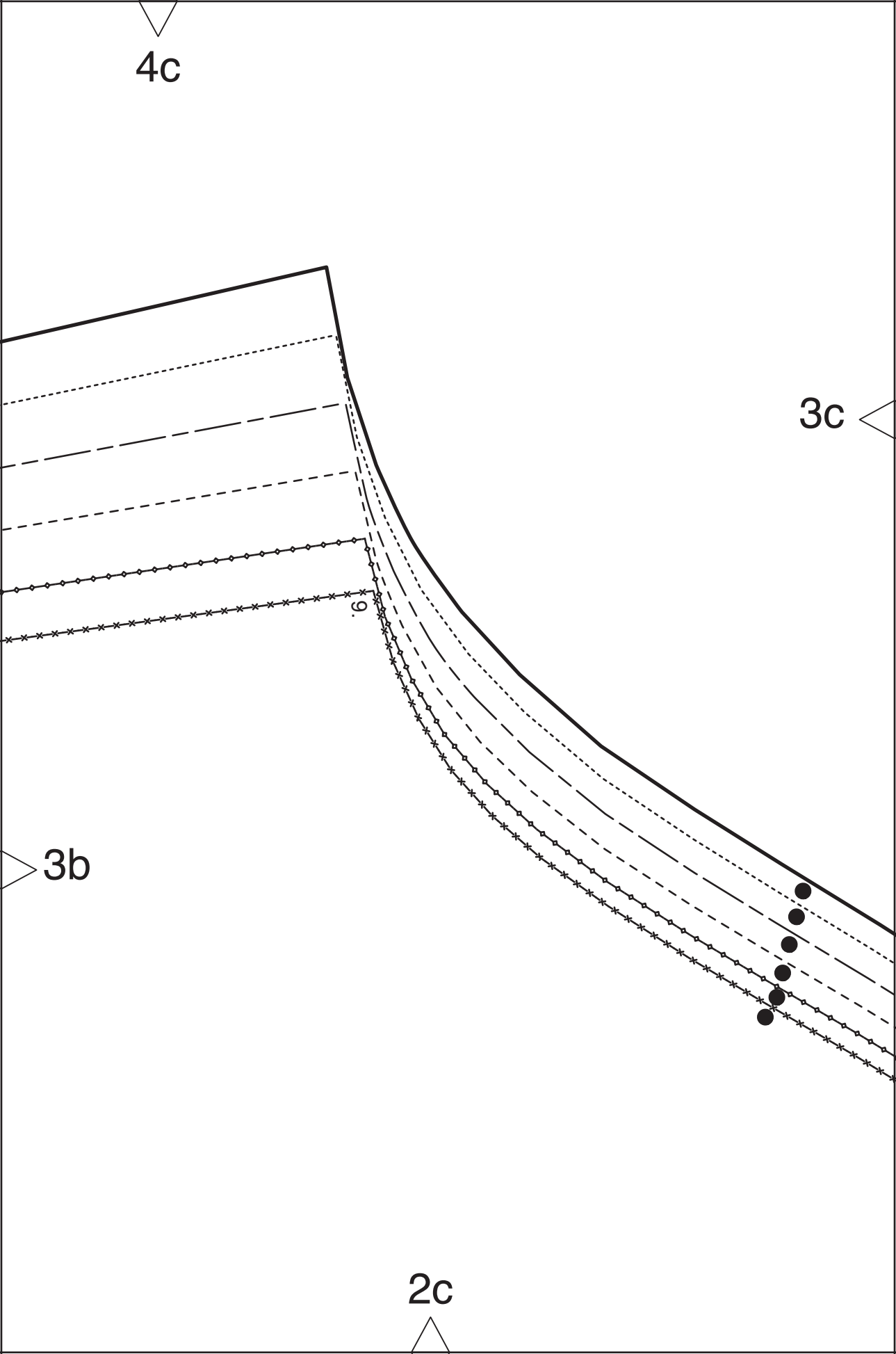


6488

0 0 1 5

4b





	VORDERE MITTE FADENLAUF center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ	UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ 4d
---	---	--

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman – ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

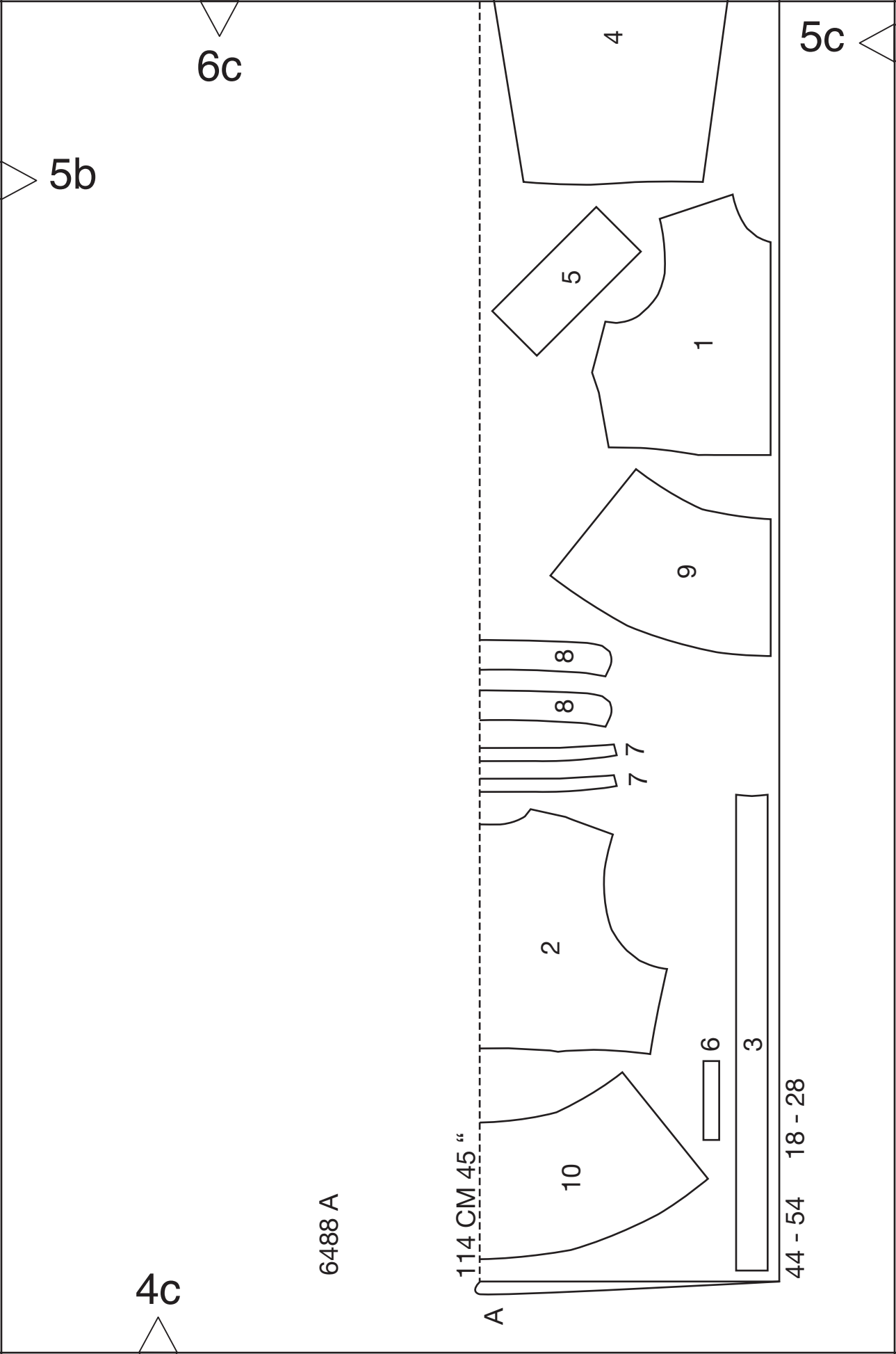
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)





6488 A

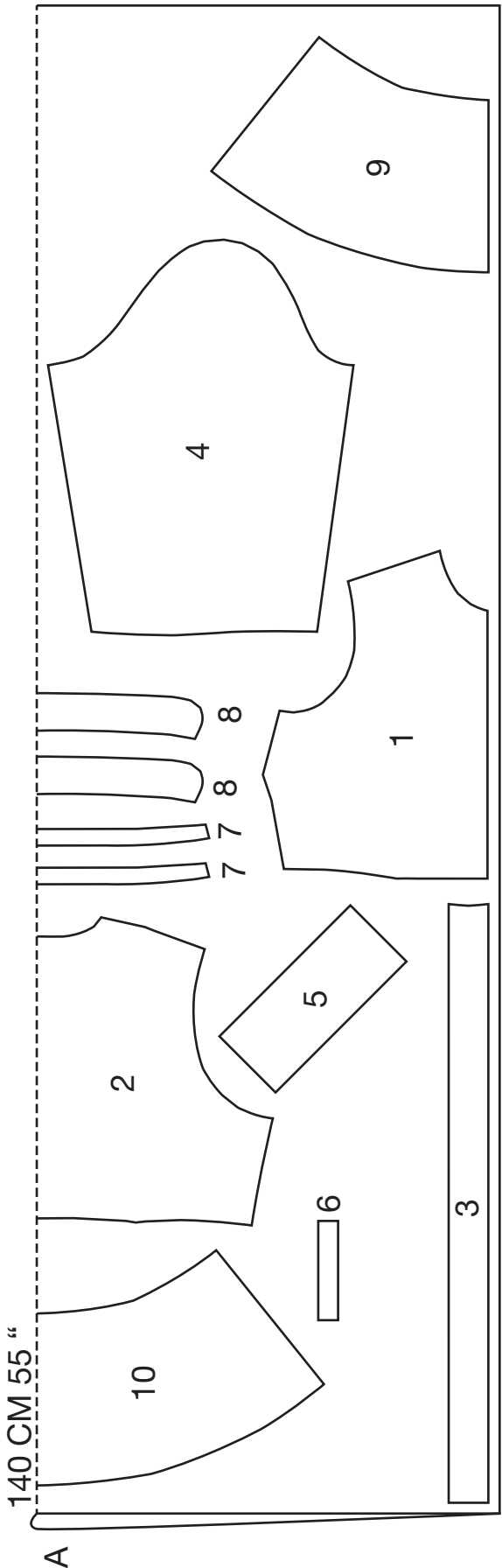
114 CM 45 "

A

44 - 54 18 - 28

5c

6d



3

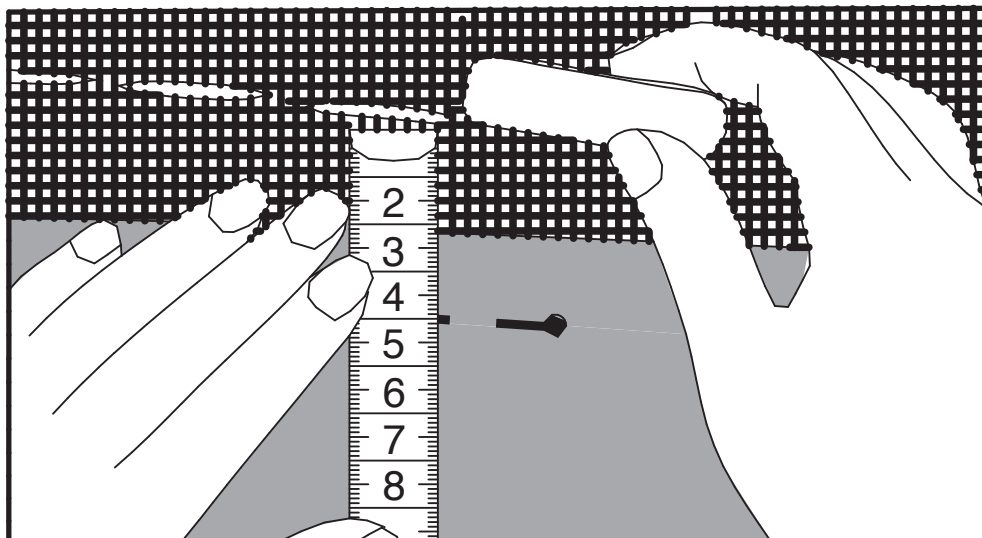
VORDERE BLENDE
front band / parement
(patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione
davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning
etukaitale/ ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

A,B



6488

4d



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

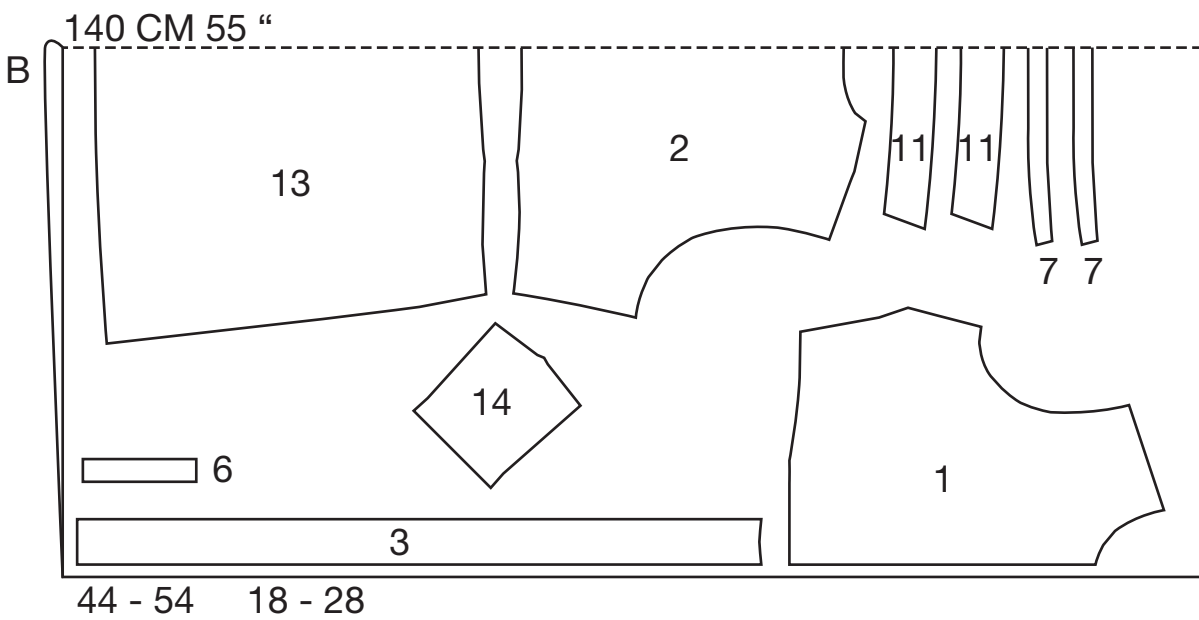
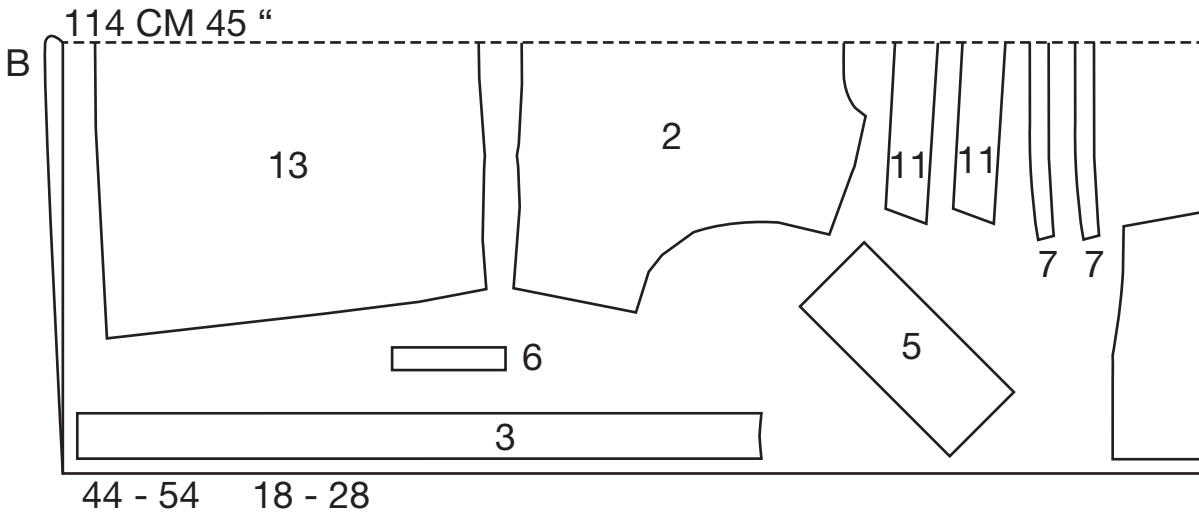
englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

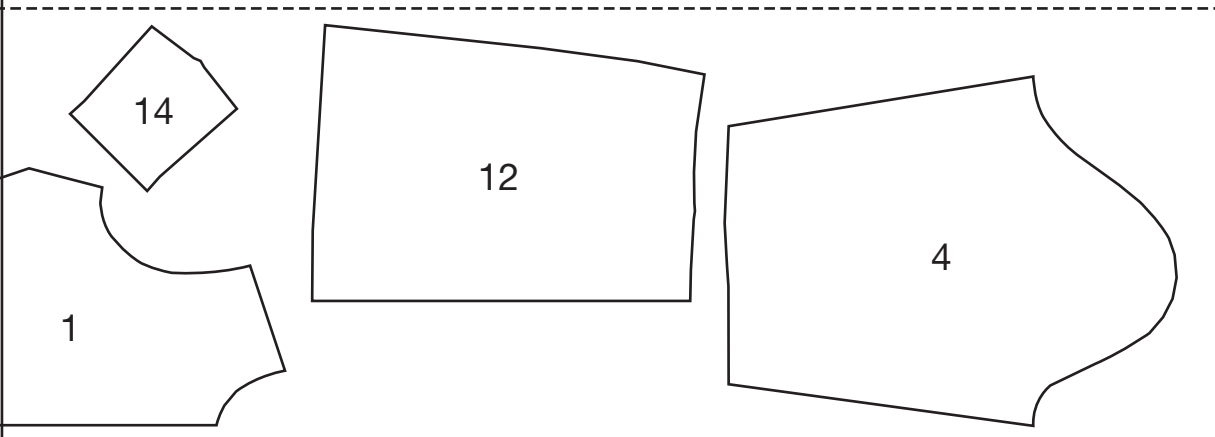
nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

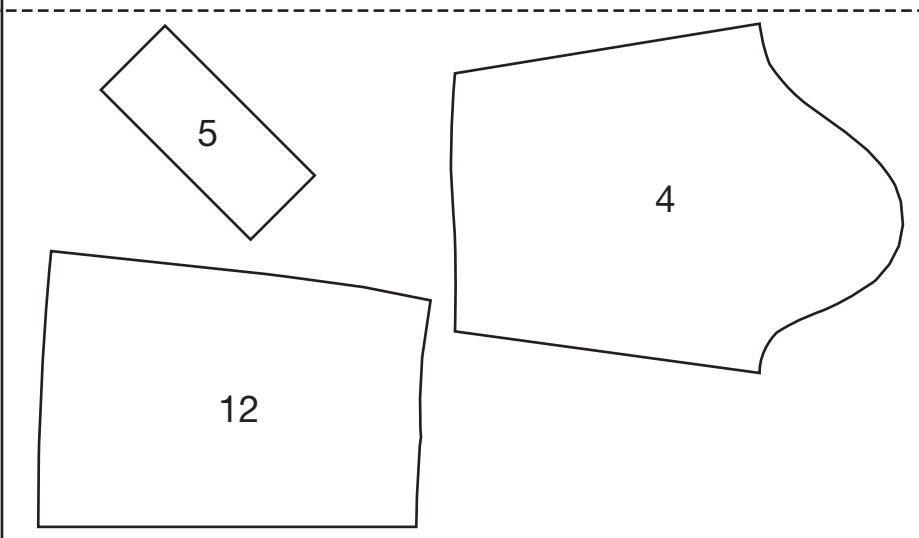
español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.



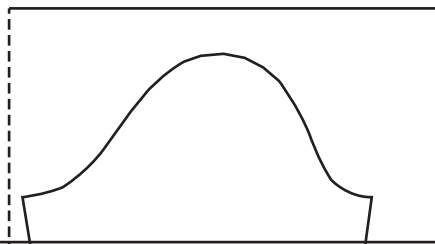
7b



7c



6c



54
52
50
48
46
44 RÜCKWÄRTIGE MITTE
STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain
pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido
hilomitt bak tygvikning tråddriktning
bag. midte stoffold tråddretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

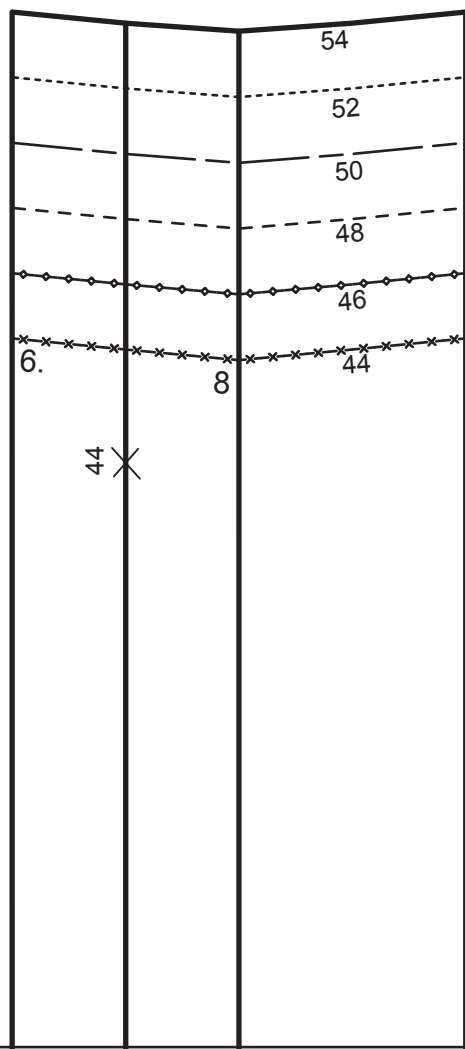
KRAGEN
8
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК



A
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6488

6d



7c

7